

Glosario

Las dificultades de lectura de una obra como *Crónica mexicana* hacen indispensable un glosario que recoja el casi millar de voces mexicanas que aparecen en sus páginas, máxime si se tiene en cuenta que abundan los casos en que una misma palabra aparece transcrita de varias formas. En vez de reducir las variantes a un sólo término, se conservan las inconsistencias del texto a causa de su significación histórica y literaria, aunque ello suponga una molestia añadida para el lector.

Para el uso correcto de este glosario conviene tener presentes las siguientes observaciones:

1.º No se distingue entre las voces mexicanas correctas, los nahuatlismos y las formas corruptas fruto de los errores del copista.

2.º Siempre se remite la variante de un término a la forma que se ha considerado más pura.

3.º La grafía correcta y/o actual de un vocablo va en cursiva y entre corchetes, y su traducción, o traducciones, entre comillas. Se omite el análisis si la definición de Alvarado Tezozomoc coincide con la comúnmente aceptada.

4.º El significado, o significados, que Alvarado Tezozomoc da a una palabra se anota entre paréntesis en la entrada correspondiente precedido de la inicial "T".

5.º (s) y (p) indican en algunas fichas la diferencia entre singular y plural.

6.º Las entradas principales incluyen breves explicaciones según las siguientes normas:

a) Tratándose de animales o plantas, se añade, cuando es posible, la identificación científica.

b) En los topónimos, salvo en los del valle de México, se indica la filiación lingüística de la localidad y su ubicación dentro la división territorial del México prehispánico, virreinal e independiente¹.

c) Las diversas acepciones van separadas por números arábigos en negrita.

7.º Alvarado Tezozomoc suele incluir en los nombres de los gobernantes el sustantivo *Tecuhtli* (Señor), el sufijo reverencial *-tzin* (equivalente a "venerable", "honorable", etc.) o formas compuestas de ambos. Nunca se traducen, salvo cuando realmente forman parte del patronímico.

8.º La alfabetización del glosario se ha hecho en función de un doble criterio: el utilizado para el idioma mexicano, que clasifica de forma independiente los étimos que comienzan con TL y TZ, y el que surge naturalmente de los grafemas arbitrarios utilizados por Alvarado Tezozomoc (por ejemplo, G en lugar de H), quien a veces no tiene en cuenta las normas fijadas para representar los fonemas de la lengua mexicana con grafía castellana.

En *Crónica mexicana*:

C equivale a Z o a C ante E o I.

G se usa en lugar de H.

I, Y, J se usan indiscriminadamente. Por lo general, la Y tiene valor de I y la J de Y.

O se emplea con frecuencia como U.

S sustituye a X.

9.º La pronunciación de las voces mexicanas debe atenderse a las normas que se señalan a continuación:

¹ La localización de los topónimos se basa en dos estudios clásicos: Robert. H. Barlow, *The Extent of the Empire of the Culhua Mexica*. Ibero-americana, n° 28 (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1949) y Padre Gerhard, *Geografía histórica de la Nueva España. 1519-1821* Traducción de Stella Mastrangelo. Primera edición en español corregida. Espacio y tiempo, 1 (México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México. 1986).

Vocales:

semejantes a las castellanas, excepto la U, que tiene una pronunciación intermedia entre la O y la U.

Consonantes:

C: silbante (S castellana) ante E e I; oclusiva (= K) ante A, O y U.

CH: igual a la castellana, aunque algo más fuerte.

LL: las dos L se forman de manera separada. Ejemplo: *calli* (casa) = *cal-li*.

TL y TZ: se pronuncian con un único golpe de voz.

X: idéntica a la S inglesa.

Z: silbante (S castellana).

Acentuación:

siempre es grave, salvo en el caso de los vocativos.

Ejemplo: México-Tenochtitlan en vez de México-Tenochtitlán.

10º Abreviaturas empleadas:

Bot. Botánica.

EA. Estado actual

Mex. Mexicanismo

PT. Provincia tributaria.

PV. Provincia virreinal.

Topon. Topónimo.

Zool. Zoología.

* Ubicación o localización

Acachinanco, «En casas con muro de cañas». *Topon.* Barrio de Tenochtitlan.

Acachinango. V. Acachinanco.

Acaçingo. V. Acatzinco.

Acaçitli (T., Liebre de carrizo), «Liebre de cañaveral». Uno de los fundadores de Tenochtitlan.

Acahualçinco [*Acahualtzinco*], «Al borde del erial*». *Topon.* Localidad del Señorío de Ocuilan. PT de Ocuilan. PV de Malinalco. EA de México.

Acahualçingo. V. Acahualçinco.

Acalhuacan, «Embarcadero» o «Puerto». *Topon.* **1.** Asentamiento de Tlatelolco en la ribera del lago de Xaltocan. || **2.** *Sic.* por Acolhuacan (V.).

Acamapich. V. Acamapichtli.

Acamapichtli, «Manojo de cañas». **1.** Gobernante de Tenochtitlan. || **2.** Hijo de Motecuhzoma II.

Acapetlahuacan, «Donde están los artesanos de esteras de caña». *Topon.* **1.** Topónimo muy frecuente en el México prehispánico. || **2.** Señorío mayance. PT de Xoconochco. PV de la Audiencia de Guatemala. EA de Chiapas.

Acapitzactli (T., sutil y delgado cañutillo de oro). V. Acatlapitzalli.

Acapulco, «En la caña grande». Localidad del Señorío de Xochimilco.

Acaquilpan, «En las legumbres cañosas*». *Topon.* Asentamiento de Tenochtitlan en la ribera del lago de Xochimilco.

Acatemalacatitlam. V. Temazcaltitlan.

Acatl, «caña» o «carrizo». **1.** Uno de los signos de los días. || **2.** Uno de los signos de los años.

Acatlam [*Acatlan*], «Cañaveral». *Topon.* Señorío mixteco. PT de Yoaltepec. PT de Acatlan y Piastra. EA de Puebla.

Acatlapitzalli (T., cañutillos pequeños de oro baxo), «caña de metal». Palo nasal que simbolizaba el *status* gubernamental.

Acatlyacapan [*Acatliyacapan*], «En la punta del cañaveral». *Topon.* **1.** Una de las puertas de entrada al recinto sagrado de Tenochtitlan. || **2.** Barrio de Tenochtitlan.

Acatlxoxouhqui [*Acaxoxouhqui*], «Caña verde». Hijo de Motecuhzoma II, gobernante de Tenochtitlan.

Acatzinco, «El lugar de las cañas pequeñas». *Topon.* Dependencia imperial. PT de Tepeacac. PV de Tepeaca. EA de Puebla.

Acaxacal [*Acaxacalli*], «Choza de cañas». Noble de Culhuacan que participó en la campaña contra Coyoacan.

Acaxel. V. Acaxacal.

Acaxihuitl (T., bara berde), «caña de turquesa». Especie de báculo o cetro lujoso.

Acaxochic, «Plantel de acaxochitl». *Topon.* Estancia o barrio de Atlacuhuayan (V.).

Acaxuchitl [*acaxochitl*], «flor de caña». *Bot.* Especie vegetal de los lagos centrales. *Lobelia fulgens*, *L. Laxiflora*.

Açicuilotes. *Zool.* V. Atzitzicuilotl.

Acoatl, «serpiente de agua». *Zool.* Nombre correspondiente a diversas especies. *Drymarchon corais Melanurus** o *Tamnophis sp.*

Acoçil. *Zool.* V. Acoçilin.

Acoçile. *Zool.* V. Acoçilin.

Acoçilin (T., camarones). *Zool.* V. Acoçillin.

Acoçillin [*acotzillin*], «el que se retuerce en el agua». *Zool.* Crustáceo de pequeño tamaño y forma similar a la del langostino que vive en los lagos centrales de México. *Cambarellus montezumae*.

Acocolco, «Donde la aflicción del agua». *Topon.* Localidad de la confederación chalca.

Acoçauhqui, «Agua amarilla». Plebeyo mexicano que participó en la campaña de Xochimilco.

Acolco. V. Acocolco.

Acolhuacan, «En el recodo superior» o «La tierra de los que no tienen antepasados». *Topon.* Señorío del valle de México aliado de Tenochtitlan.

Acolnahuac, «En el recodo». *Topon.* Asentamiento de Tenochtitlan en la ribera de la laguna de México.

Acolnahuacatl, «Acolnahuacano» o «el de Acolnahuac». Alto funcionario de Tenochtitlan.

Acolnahuacatl y Tzacualcatl [*Acolnahuacatl Tzacualcatl*], «El que cierra el recodo». Gobernante de Tlacopan.

Acolnahuacatl y Tzocualcatl. V. Acolnahuacatl y Tzacualcatl.

Acolnahuacatl y Tlacualcatl. V. Acolnahuacatl y Tzacualcatl.
Acolnahuatl. V. Acolnahuacatl || 2.
Acoquilpan. V. Acaquilpan.
Acotepec, «En la cúspide del monte*». V. Ocotepec.
Acuacuauh, «Águilas acuáticas*». Habitante del mundo subterráneo del Cicalco.
Acuahuitl (T., meçedores de cacao), «palo para el agua». Instrumento hecho de madera u otro material utilizado para beber agua de cacao.
Acuecueachin (T., sanguijuelas negras). *Zool.* V. Acuecueyachin.
Acuecueyachin, «bien hinchada». *Zool.* Sanguijuela borriquera*. *Haematopsis sanguisuga.*
Acuecuexatl, «Agua traviesa». *Topon.* Manantial cercano a la ciudad de Coyoacan.
Acuenco [*Acueco*], «Donde la vuelta del agua». V. Acocolco.
Aculco. V. Acocolco.
Aculhuaca. V. Acolhuacan.
Aculhuacam. V. Acolhuacan.
Aculhuacacan. V. Acolhuacan.
Aculhuacan. V. Acolhuacan.
Aculhuacatl. 1. «Acolhuacano». **2.** *Sic.* por Acolnahuacatl (V.).
Aculhuaque, «acolhuas», «habitantes del Acolhuacan».
Aculhucacan. V. Acolhuacan.
Aculnahuac. V. Acolhuacan.
Acxoyaatl (T., agua de olores). V. Acxoyatl.
Acxoyatl, «sus piernas son de agua*». Ramas de árbol usadas para adornar casas, templos y altares. *Bot.* Nombre de la especie vegetal usada para tal fin. V. Oyametl.
Ahcacauchtin. V. Achcauhtli.
Ahcacauhtin. V. Achcauhtli.
Achcauhcuachic, «Principal cabeza rapada». V. Achcauhtli y Cuachic.
Achcauhli. V. Achcauhtli.
Achcauhtin. V. Achcauhtli.
Achcauhtli (s), **Ahcacauhtin** (p), «Primero» o «Principal». Oficial inferior de la justicia encargado de la detención y castigo de los delincuentes, que podía ser de origen plebeyo. Su cargo se debía a

méritos militares. Es nombre común a grados más específicos:

Atempanecatli, Cuauhnochtli, Tezcacoacatl.

Achcautin. V. Achcauhtli.

Achcautli. V. Achcauhtli.

Achicatli, «Débil» o «Maguey en sazón». Hermanastro de Motecuhzoma I.

Achichinca, «chupadora del agua*». *Zool.* Sanguijuela. *Hirudo medicinalis* *.

Achiocatli. V. Machiocatli.

Ahuachpinolli, «pinolli de semillas de carrasco». Harina hecha con bellotas o piñones carrascos.

Ahuatepan. *Topon.* vmch

Ahuatla. *Topon.* V. Miahuatla.

Ahuauhtli axaxayacatl, «bledo acuático del *axaxayacatl*». *Zool.*

Especie de caviar muy nutritivo formado por los huevos que la mosca *axayacatl* (V.) deposita en el agua. V. también *tecuilatl*.

Ahuayucan. *Topon.* Localidad sin identificar en la frontera tlaxcalteca.

Ahuehuetl (T., açiprés de la tierra; çiprés ancho), «tambor de agua». *Bot.* Sabino, árbol prócer del México central. *Cupressus distincha* o *Taxodium mucronatum*.

Ahuexotl, «Sauce acuático». Uno de los fundadores de Tenochtitlan.

Ahuilizapan. V. Ahuilizapan.

Ahuilizapan, «Río de las candelas encendidas» o «El lugar de las aguas alegres». *Topon.* Actual Orizaba. Señorío. PT de Cuauhtochco. PV Orizaba. EA de Veracruz.

Ahuilizapan. V. Ahuilizapan.

Ahuitl. V. Ahuitzotl.

Ahuitzoc, «En el lugar de la nutria». *Topon.* Localidad del Señorío de Atzacapotzalco.

Ahuitzotl, «El espinoso de agua» o «Nutria». Gobernante de Tenochtitlan, cuyo sobrenombre era *Teuctlamacazqui* («Sacerdote del Señor»).

Ahuitzotl. V. Ahuitzotl.

Ahuizotl. V. Ahuitzotl.

Alahuacapetlatl (T., esteras delicadas, galanas; petates pintados), «estera de cañas lisas» o «estera resbaladiza». Estera pintada y muy elaborada.

Alahuacapotlatl. V. Alahuacapetlatl.

Alahuatlan. V. Alahuiztlan.

Alahuiztlan. V. Alahuiztlan.

Alahuiztlan. Etimología incierta. *Topon.* Señorío chontal. PT de Tepecuacuicco. PV de Iscateupa. EA de Guerrero.

Alome (T., huacamayas grandes). *Zool.* Papagayos de varios colores. *Ara macao.*

Amalacoyo. *Sic.* por Temalacatl (V).

Amantecas [*amanteca*], «el de Amantlan». Fabricantes de mosaicos de pluma.

Amaquemeca. V. Amaquemecan.

Amaquemecan, «El lugar de los revestimientos ceremoniales de papel». *Topon.* División territorial de la confederación chalca.

Amatl, «papel». V. Cuauhamatl.

Amaxtlam. V. Amaxtlan

Amaxtlan [*Amatlan*], «Tierra del papel». *Topon.* Señorío nahuatl. PT de Coyolapan*. PV de Miaguatlan. EA de Oaxaca.

Amayxcuatzolli. V. Teocuitla amayxcuatzolli.

Anahuac, «La tierra junto al agua» o «Cercado de agua». *Topon.* El mundo.

Anenez [*aneneztli*], «el que aparece en el agua». *Zool.* larva de libélula.

Anepantla (T., en medio del la laguna y agua), «en medio del agua».

Aoxacalli, «choza cómoda». Tienda de campaña reservada a los mandos del ejército.

Apahuazcan. *Topon.* Construcción religiosa de Mexico Tenochtitlan.

Apanoayan. *Topon.* 244 vm tetzco Apan?.

Apanteuctlan. *Topon.* 255 barrio mt.

Apanteuctli, Dios sin identificar

Apepetzpan marcasita«pan. *Topon.* 31. Localidad tepaneca del vm

Apetztl (T., margaxita dorada y negra), «la que tiene brillo de agua». Marcasita negra.

Apochquiahuayocan, «sala, casa o pieza sin chimenea, lugar que no tiene salida de humos». Uno de los nombres del ultramundo.

Apochquiahuayucan. V. Apochquiahuayocan.

Atamal [*Atamalli*], «Tamal acuoso» o «Tamal de agua». Noble de Culhuacan que participó en la campaña de Coyoacan.

Atecocolin. V. Atecocolli.

Atecocolli (s), **atecocolin** (p), «picador dura del agua». *Zool.* Especie de caracol acuático.

Atemhuaquee (T., comarcanos de la gran laguna), «ribereños».

Habitantes de la ribera de los lagos de México.

Atempan, «En la ribera». *Topon.* *Calpulli* o barrio de Tenochtitlan.

Atempanecatli, (T., principal). «El de la orilla del agua» o «Ribereño». Uno de los *achcacauhtin*. Verdugo y responsable del régimen de aguas de Tenochtitlan.

Atengo [*Atenco*], «El lugar del borde de la laguna». *Topon.* Localidad de la confederación chalca.

Atenpan. V. Atempan.

Atenpanecatli. V. Atempanecatli.

Atepetlac. *Topon.* Loc. del v.de M.?

Atetepitz [*atetepitztli**], «cartilaginoso del agua». *Zool.* Escarabajo acuático comestible. Especie sin identificar.

Aticocyahuacatl. V. Ticocyahuacatl.

Aticpac, «Sobre el agua». *Topon.* *Calpulli* o barrio de Tenochtitlan.

Atitalaquia. V. Atlitlalaquian.

Atl, «agua».

Atlacahuayan. V. Atlacuhuayan.

Atlacuhuayan [*Atlacuihuayan*], «Donde se saca agua del pozo». Actual Tacubaya. Localidad del Señorío de Coyoacan.

Atlacueçonan xochitl [*atlacuetzonan xochitl*] (T., flores blancas y amarillas que naçen dentro de la propia), «flor de la Madre de las olas». *Bot.* Flor acuática de hoja ancha y redonda. *Nimphaea flava* o *Priaropus crasipes**.

Atlacuillo [*atleocuillin* o *tleocuillin*], «gusano ardiente de las aguas» o «gusano ardiente», respectivamente. *Zool.* Anélido acuático.

Atlantonan. V. Atlatona.

Atlapulco [*Atlahpolco*], «En el gran barranco». *Topon.* Localidad del Señorío de Coyoacan.

Atlatl, «lanza dardos». Tiradera.

Atlatlahcan, «El lugar del agua roja». *Topon.* Señorío pluriétnico. PT de Cuahuacan. PV de Tenango del Valle. EA de México.

Atlatona, [*Atlatonan*], «Resplandece en el agua» o «Nuestra madre del agua». Diosa acuática..

Atlahco, «En la barranca». *Topon.* *Calpulli* o barrio de Tenochtitlan.

Atlecalocan, «aposento o casa sin respiradero». Uno de los nombres del ultramundo.

Atlitlalaquian, «Donde se hunden las aguas». *Topon.* Señorío nahuatl. PT de Atotonilco de Pedraza. PV de Tetepango Hueypustla. EA de Hidalgo.

Atlixcatl, «El de Atlixco». *Tlacateccatl* mexicano, hijo de Ahuitzotl, gobernante de Tenochtitlan.

Atlixco, «Frente al agua» o «En la superficie del agua». *Topon.*

Localidad y valle de Acapetlahuacan, región del Señorío independiente de Calpan. PV de Atlisco. EA de Puebla.

Atlixucan [*Atlixocan*], «Camino frente al agua*». *Topon.* Valle del Señorío de Coyoacan.

Atlytic, «En el agua». *Topon.* Barrio de Acouic, una de las dos divisiones territoriales de la ciudad de Coyoacan, capital del Señorío del mismo nombre.

Atolatl, «agua de *atolli*». Bebida refrescante y alimenticia ingerida por los soldados en campaña. V. también Atole. **Atole** [*atolli*] (T., alexixa), «agua batida». *Mex.* Papilla preparada con masa de maíz y agua.

Atonal. V. Çeatonal.

Atopinan, «madre del *topotli* del agua*» *Zool.* Pez comestible. Especie sin identificar. V. Topotli.

Atotomilco [*Atotonilco*], «En el agua caliente». *Topon.* Actual Atotonilco el Grande. PT de Atotonilco el Grande. PV de Tulancingo. EA de Hidalgo.

Atoyac, «Junto al río». *Topon.* Localidad del Señorío de Coyoacan

Atrisco. V. Atlixco

Atucpa. V. Atucpan.

Atucpan, «Sobre la tierra fértil». *Topon.* Señorío otomí. PT de Hueypuchtla. PV de Actopan. EA de Hidalgo.

Atxisco. V. Atlixco.

Atzatzamolli [*atztzamolli**], «muchas veces guisada». *Bot.* Planta acuática comestible. *Castalia gracilis*.

Atzacualco, «En la compuerta». *Calpulli* o barrio de Tenochtitlan. Una de la cuatro grandes divisiones territoriales de la ciudad.

Atzacuayolan, lit., «Por donde estuvo la pirámide en la laguna». *Topon.* Localidad de la confederación chalca.

Atzalan Tlachichiquilco. *Topon.* huexotzinco XXX V. Tlalchichilco

Atzcapuzalco. V. Azcapuzalco.

Atzcualco. V. Atzacualco.

Atzitzicuilome. *Zool.* V. Atzitzicuilotl.

Atzitzicuilotl (s), **atzitzicuilome** (p), «la flacucha acuática». *Zool.* Ave zancuda acuática vulgarmente llamada *chichicuilote*. *Lobipes lobatus*, *Crocethia alba*.

Atzitzihuacan, «El lugar de los patos acuáticos de cola ancha». *Topon.* Localidad dependiente del Señorío de Cuauhquechollan. PT de Tepeacac. PV de Atrisco. EA de Puebla.

Atzompam. V. Atzompan.

Atzompan, «Principio de agua». *Topon.* Localidad de la confederación chalca.

Axacayatl. V. Axayacatl.

Axaxayacatl (T., moxcas de la laguna), «rostro de agua». *Zool.* Mosca lacustre casi extinguida. *Ephidra californica*.

Axaxayocatl. V. Axayacatl.

Axaya. V. Axayacatl.

Axayaca V. Axayacatl.

Axayaca. V. Axayacatl.

Axayacatl. «Máscara con el signo del agua» o «Mosca acuática». **1.** Sexto gobernante de Tenochtitlan. || **2.** V. Axaxayacatl.

Axicye. V. Axicyotzin.

Axicyotzin, «Remolino de las aguas». Hijo de Huitzilihuitl, segundo gobernante de Tenochtitlan.

Axin. Ungüento extraído del insecto hemíptero *Coccus Axin* (L).

Axochco, «Junto a la sementera». *Topon.* Hoy Ajusco. Barrio de Tlalnahuac, una de las dos divisiones territoriales de la ciudad de Coyoacan, capital del Señorío del mismo nombre.

Axoloa, «Dueño de los axolotes». Uno de los líderes religiosos de la migración mexicana.

Axolomichin (T., bagres), «pez *axolotl*». *Zool.* Pez perteneciente al género *bagrus* muy abundante en los ríos americanos. *Bagre arius*. V. Axolote

Axolote [*axolotl*], «transformista de las aguas». *Mex. Zool.* Batracio mexicano de branquias persistentes. *Ambystoma mexicanum*, *A. tigrinum*, *Proteus mexicanus*, *Sideron humboldti*.

Ayacachtli (T., sonaxeras), «sonajas».

Ayahcaltitlan. V. Acatlyacapan.

Ayatlacuilolli, «*ayatl* pintado». Manta lujosa manufacturada con tela delgada de fibra de maguey o algodón. Era usada por los servidores de palacio.

Ayauhcalco, «Donde la casa de la niebla». V. Ayauhcalli.

Ayauhcalli, «La casa de la niebla». Santuario pequeño dedicado a los dioses de la lluvia. En s. f., el Templo Mayor de Mexico Tenochtitlan.

Ayauhçihuatl, «Mujer de niebla» o «Mujer neblinosa». Esposa de Huitzilihuitl, segundo gobernante de Tenochtitlan.

Ayauhçihuatzin. V. Ayauhçihuatl.

Ayauhcuahuitl (T., pinabete), «árbol de la niebla». *Bot.* Pino. *Pinus ayacahuite*.

Ayauhxicolli (T., xaqueta), «chaleco de niebla». Especie de chaleco de color azul característico del dios Tlaloc.

Ayaxaca. V. Axayacatl.

Ayoçinco [*Ayotzinco*], «El lugar de las tortuguitas». *Topon.* Localidad de la confederación chalca dependiente de Tenochtitlan.

Ayoçingo. V. Ayoçinco.

Ayocuan, «come calabazas». *Zool.* Nombre común a dos aves mexicanas. Una de bosque, de pluma negra (*Cassiculus melapicterus*), y otra, acuática, de plumaje rojo, verde y blanco.

Ayotecatl, «ayoteco», «habitante de Ayotlan» (V.).

Ayoteccatl. V. Ayotecatl.

Ayotecco. V. Ayotlan.

Ayotl (T., tortuga). Caparazón de tortuga usado como instrumento musical de percusión.

Ayotlan, «Tierra de tortugas». *Topon.* Señorío mayance. PT de Xoconochco. PV Audiencia de Guatemala. EA de Chiapas.

Azcapuçalco [*Azcapotzalco*], «En el hormiguero». *Topon.* Capital de la confederación tepaneca.

Azcapuçalco. V. Azcapuçalco.

Aztaapan, «Sobre el agua blanca». *Topon.* El lago de Xochimilco*.

Aztacoatl, «Serpiente blanca». Hijo de Huitzilihuitl, segundo gobernante de Tenochtitlan.

Aztahuacan, «El lugar blanco». *Topon.* Localidad del Señorío de Itztapalapan.

Aztamecatl (T., bulto como de persona bestida; sogá blanca), lit., «soga de <pluma de> garza». Cordel de esparto muy blanco.

Aztatzontli (T., garçetas blancas), «cabello de garza blanca». Tocado.

Aztaxochitl, «flor blanca». *Bot.* Rosa blanca.

Aztecoatl. V. Aztacoatl.

Aztlam Chicomoztoc. V. Aztlan Chicomoztoc.

Aztlam. V. Aztlan Chicomoztoc.

Aztlan Chicomoztoc. *Topon.* Tierra mítica ubicada en el NO de México de donde procedían los mexicanos. En las fuentes históricas se la denomina indistintamente Aztlan («Lugar de las garzas», «Lugar blanco» o «Lugar de las aguas blancas»), Chicomoztoc («Siete cuevas») o Aztlan Chicomoztoc.

Aztlan. V. Aztlan Chicomoztoc.

Aztlantlaca, «habitantes de Aztlan». Gentilicio usado para designar a los habitantes de Tenochtitlan.

Biznaga. *Mex. Bot.* Arbusto espinoso.

Cacahuapinole [*cacahuapinolli*], «pinolli de cacao». Harina de cacao.

Cacahuaxochitl, «flor de cacao». *Bot.* Especie vegetal de flor pequeña parecida al jazmín. *Lexarza funebris*.

Cacaloxuchitl, «flor del cuervo». *Bot.* Especie vegetal de flor pequeña y de gran fragancia. *Plumeria rubra*, *Tigridia pavonia*.

Cacamatl, «Fruto inmaduro» o «Sombrío*». **1.** Gobernante Teohuacan Amaquemecan. || **2.** *Tlacochealcatl* mexicano.

Cacamatzin. V. Cacamatl **1.** y || **2.**

Cacao [*cacahuatl*], «cacao». *Bot.* Semilla perteneciente a los árboles del género *teobroma*.

Cacaxtles [*cacaxtli*]. *Mex.* Angarillas o armadijo portátiles para llevar carga.

Cacçoltzin [*Cactzoltzin*], «Sandalia vieja». Apodo despectivo dado por los mexicano a Tangaxuan IIº, último gobernante de Michoacan.

Cacçolzin. V. Cacçoltzin.

Cactles. *Mex.* V. Cactli.

Cactli (T., cótaras). Sandalias, alpargates de cuero.

Cahual [*Cahualli*], «Tela de araña». Noble mexicano que participó en las campañas de Itzcoatl y Motecuhzoma I.

Cahualtzin. V. Cahual.

Calhuacan. V. Acolhuacan.

Calimaya. V. Callimaya.

Calimayan. V. Callimaya.

Calitic. V. Mixcoa calitic.

Callimaya [*Callimayan*], «Donde hay casas extendidas sobre el terreno». *Topon.* Localidad del Señorío de Toloacan. PT de Toloacan. PV de Tenango del Valle.

Calmecac, «en la hilera de casas». **1.** Edificio donde residían los sacerdotes y se educaba a los hijos de la nobleza. || **2.** *Topon.* *Calpulli* o barrio de Tenochtitlan.

Calmecatitlan. V. Calmecac **2.**

Calmimilolcatl, «El de los campos que rodean la casa». Título mexicano con funciones administrativas.

Calpan, «En la casa». *Topon.* Señorío nahuatl independiente. PV de Atlisco. EA de Puebla.

Calpixque (p) **calpixqui** (s), «guardian de la casa», «mayordomo». Funcionario encargado de recaudar los tributos.

Calpixques. V. Calpixque

Calpolco (T., oratorios), «Sobre el *calpulli*». Templo del *calpulli*.

Calpulalpa. V. Calpulalpan.

Calpulalpan, «Sobre la tierra de las casas grandes». *Topon.* Localidad dependiente del Señorío de Tetzaco.

Camacoyahuac (T., Boca ancha). Gobernante de Michoacan.

Camaxtle. V. Camaxtli.

Camaxtli, «Boca en el rostro». Dios de la guerra, patrono de Tlaxcallan, Huexotzinco, Chalco y Tepeacac.

Capoloac [*Capulhuac*], «Cereza». *Topon.* Señorío pluriétnico. PT de Cuahuacan. PV de Tenango del Valle. EA de México.

Capolactli (T., bino de la sustancia de cereza), «pulque de *capulin*».

Bebida alcohólica obtenida a partir de la fermentación del jugo del fruto del *capulin*, árbol de la familia de las rosáceas parecido al cerezo.

Prunus capuli.

Catles. *Mex.* V. Cactli.

Catole. *Sic.* por atole (V.).

Cihua[?]oatzin. V. Cihuacoatl.

Cihuacoatl, «Serpiente hembra», «Mujer serpiente» o «Gemelo femenino». **1.** Diosa madre, la Tierra. Sus apariciones nocturnas se consideraban nefastas. || **2.** Título de Tenochtitlan que seguía en jerarquía al máximo gobernante.

Coaçacualco. V. Coatzacualco.

Coaçaquualco. V. Coatzacualco.

Coaixtlahuacan, «En la llanura de la serpiente. *Topon.* Señorío mixteco. PT de **Coaixtlahuacan**. PV de Teposcolula. EA de Oaxaca.

Coanacoch [*Coanacochtli*] (T., Culebra con çarçillos), «Orejeras de serpiente». Hijo de Nezahualpilli, gobernante de Tetzaco.

Coapan, «Agua de serpiente». *Topon.* Localidad del Señorío de Xochimilco.

Coas [*coatl*], «culebra». **1.** Aperro agrario similar a un azadón. || **2.** Medida de longitud basada en este instrumento

Coatcocalli [*Coacalco*], «En la casa de la serpientes» o «Casa de la comunidad». Panteón. Templo consagrado a las deidades de los pueblos vencidos.

Coatecatl, «El del lugar de la serpiente». Título mexicano con funciones religiosas.

Coatepec, «En el monte de la serpiente». *Topon.* **1.** Localidad cercana a Tollan (Tula). || **2.** Aldea dependiente del Señorío de Tetzaco. || **3.** Señorío matlatzinca. PT de Ocuilan. PV de Malinalco. EA de México.

Coatepetl, «Monte de la serpiente». Nombre que se daba al Templo Mayor de Tenochtitlan. Por extensión, la ciudad en su conjunto como espacio sagrado.

Coatitlam. V. Coatitlan.

Coatitlan, «Junto a la serpiente». V. Coapan.

Coatlalpan, «La patria de la serpiente». *Topon.* Región situada en el suroeste del actual Estado de Puebla.

Coatlam. V. Coatlan || 3.

Coatlan, «Tierra de la serpiente». *Topon.* **1.** *Calpulli* o barrio de Tenochtitlan. || **2.** Dependencia imperial. PT de Coyolapan. PV de Miagatlan. EA de Oaxaca. || **3.** Sinónimo de Coatcocalli (V.).

Coatlayauhcam. V. Coatlayauhcan.

Coatlayauhcan, «Delante de Coatlan». *Topon.* Islote situado en la calzada que unía Tenochtitlan con Tenayuca.

Coatlxoxouhqui [*Coatl xoxouhqui*] (T., culebra cruda, berde), «serpiente azul». **1.** Acaso, *Coapan*, alberca del recinto ceremonial de Tenochtitlan usada para las abluciones rituales del sacerdote de Coatlan. || **2.** *Bot.* Especie vegetal psicotrópica y estupefaciente. *Rivea corimbosa*.

Coatlycuc, [*Coatlicue*], «La de la falda de serpiente». Diosa de la Tierra, madre de Huitzilopochtli.

Coatopil. V. Cohuil.

Coatopilli (T., vara como bordón), «vara de serpiente». Especie de cetro característico del dios Quetzalcoatl.

Coatzacualco, «El lugar donde se oculta la serpiente. *Topon.* Señorío independiente de lengua nahuatl. PV de Guazacualco. EA de Veracruz.

Coaxacayo. V. Coaxayacayo

Coaxayacayo [*coaxayacayo tilmatli*], «manta llena de caras de serpientes». Manta lujosa.

Coaxoxouhcan, «El lugar donde se recoge o ingiere *coatlxoxouhqui*». *Topon.* *Calpulli* o barrio de Tenochtitlan.

Coaxtlahuacan. V. Coayxtlahuacan.

Coayxeeque [*coayxeque*] (T., caras de culebras) , «ojos de culebra». Seres míticos.

Coayxtlabaca. V. Coayxtlahuacan.

Coayxtlahuacan «En la llanura de la serpiente». *Topon.* Señorío mixteco. PT de Coaixtlahuacan. PV de Teposcolula. EA de Oaxaca

Coçamaloapan, «Sobre las aguas arcoirisadas». *Topon.* Señorío nahuaparlatante. PT de Tochtepec. PV cozamaloapa. EA de Veracruz.

Cocolin. *Zool.* V. Cocolli.

Cocolli (s), **cocolin** (p), «picador». *Zool.* Nido semejante en la forma, aunque no en consistencia, a una espoja, que construye la larva del *axaxayacatl* (V.).

Cocotitlan, «Tierra de las tórtolas». *Topon.* Localidad de Chalco tlamanalco.

Cohuil [*Copil*], «Diadema de gobierno», «Corona real». Hijo de Malinalxochitl, hermana del dios Huitzilopochtli.

Cohuixcatilmatl, «manta desdoblada». Manta común.

Cohuixco, «Frente a la serpiente». *Topon.* Río y región situada en el actual Estado de Morelos.

Coleletli (T., duende), «quejumbroso*». Seres sobrenaturales malignos.

Colima. *Topon.* Región de la costa del Pacífico, cuyos límites corresponden con los del actual Estado del mismo nombre.

Colomochcatl, «Escorpión valeroso». Gobernante de Cholollan.

Colomoxcatl. V. Colomochcatl.

Colomuchcatl. V. Colomochcatl.

Colotlyxayac [*Colotlixayac*] (T., Estrella del Alacrán figurado), «Cara de escorpión». Constelación celeste sin identificar. Acaso Escorpión.

Comales [*comalli*]. *Mex.* Disco de barro muy delgado usado para cocer las tortillas de maíz.

Contitlan, «Junto a las ollas». *Topon.* Localidad de la confederación chalca.

Contlan. V. Contitlan.

Copal [*copalli*] (T., como mirra). *Bot.* Goma resinosa obtenida de varios árboles usada como incienso en las ceremonias religiosas, la etiqueta social y la medicina.

Copale. *Bot.* V. Copal.

Copall. V. Copalli.

Copilco [*Acopilco*], «En el manantial de Copil». *Topon.* Localidad del Señorío de Coyoacan.

Copolco, «En el cerco». *Topon.* Barrio de Tenochtitlan.

Coyochiuhqui. V. Coyolchiuhqui.

Coyolchiuhqui, «El que hace cascabeles». Gobernante de Huexotzinco.

Coyolcue. V. Coyolcuec.

Coyolcuec, «Cascabel torcido». Uno de los tres gobernantes de Tepeacac.

Coyoltzilin, «Cascabeleo». Hijo de Axayacatl, gobernante de Tenochtitlan.

Coyolxauh [*Coyolxauhqui*], «La que tiene el rostro pintado con cascabeles». Diosa hermana de Huitzilopochtli.

Coyonacazco, «En la oreja del coyote». *Topon.* Islote situado en la calzada que unía Tenochtitlan con Tepeyac.

Coyulcuec. V. Coyolcuec.

Coyulxauh. V. Coyolxauh.

Coyupetlayo [*Ocopetlayuca**], lit., «Ladera del coyote aislado» *Topon.* Localidad del Señorío de Tepeacac.

Cozcatl. V. Teocuitlachayahuac.

Cozcatlam. V. Cozcatlan.

Cozcatlan, «Tierra de collares». *Topon.* Señorío pipil sito en la república de El Salvador.

Cozcatle (T., preñado collar de fina piedra), «collar de piedras preciosas». En s. f., hijo.

Cozhuahuanqui, «a rayas amarillas». Manta larga decorada con listas anaranjadas.

Cuaapaz [*cuapaztli*], lit., «barreño para la cabeza», «jofaina». Nombre dado por los mexicanos a los sombreros españoles.

Cuachic (s), **cuachicque**, **cuacuachictin**, **cuachicme** (p), (T., soldados viejos, astutos en guerras), «raspado de la cabeza*». Militar de gran valor y alta jerarquía perteneciente a un cuerpo especial de combate. Se le consideraba osado, pero alocado y disoluto.

Cuachicme. V. Cuachic.

Cuachimée. V. Cuachic.

Cuachimes. V. Cuachic.

Cuachictin. V. Cuachic.

Cuachilco [*cuachilton*], «cabeza de chile pequeño». *Zool.* Foja, ave acuática. *Fulica americana*. V. también Yacaçintli.

Cuachtin. V. Cuachic.

Cuachtli (T., mantas pequeñas), «hilo de la cabeza*». Manta pequeña usada como unidad de cambio. Equivalía a 60 granos de cacao.

Cuacuachicti. V. Cuachic.

Cuacuachictin. V. Cuachic.

Cuacuacuiles. V. Cuacuacuiltin.

Cuacuacuiltin, «cabezas rapadas». Nombre dado a los religiosos y religiosas que servía en el *calmecac*.

Cuacuauhtzin, «señor Cuerno*» o «señor Leñador*». **1.** Guerrero mexicano que participó en la campaña de Coyoacan. || **2.** Noble de Tlatelolco.

Cuahuacam. V. Cuahuacan.

Cuahuacan, «Cabecera». *Topon.* Dependencia imperial, capital de la PT del mismo nombre. PV de Tacuba. EA de México.

Cuahuapazco. *Topon.* Sin identificar. Acaso Cuahuacan (V.).

Cuahuehuetques. V. Cuauhhuehuetque.

Cuahuilacatzoque [*cuahuilacatzonime*] (T., bailadores del palo), lit., «los que bailan con palos». Acaso, los «voladores», practicantes del arriesgado ritual conocido como «palo volador».

Cuahxicalli. V. Cuauhxicalli.

Cuapanoayan. V. Cuauhpanoayan.

Cuateotl, «Dios cabeza». Gobernante de Chalco Itzcahuacan y no de Çihuatecpan, como dice Alvarado Tezozomoc.

Cuatequicuil [*cuatecuicuil*] **tamalli** (T., bollos pintados), «tamal con cabezas agarradas». Una clase de tamal.

Cuateyollo, «El hábil Cuateotl» o «El esforzado Cuateotl». V. Cuateotl.

Cuatlecoatl. V. Cuauhlecoatl

Cuatlpopoca [*Cuauhpopoca*], «Aguila humeante». Noble mexicano.

Cuatzolan. V. Cuatzomtlam.

Cuatzomtlam, «La tierra de los cabellos». *Topon.* Señorío independiente sin identificar situado probablemente en la PV de Villa Alta. EA de Oaxaca o Veracruz.

Cuatzontecas, «habitantes de Cuatzomtlam». V. Cuatzomtlam.

Cuatzonteccan. V. Cuatzomtlam.

Cuauhaychuachtli [*cuauhayohuachtli*] (T., pepita ancha), «semillas fuertes de calabaza». *Bot.* Semillas grandes.

Cuauhmatl (T., papel de la tierra), «papel de árbol». Papel amate o indiano. Papel manufacturado con la corteza del *amatl*, árbol de la familia de los *ficus*.

Cuauhcalco (T., casa fuerte del águila), «en la casa de madera» o «en la casa de palos». Cárcel.

Cuauhchime. V. Cuachic.

Cuauhchinango [*Cuauhchinanco*], «En la estacada». *Topon.* Hoy en día, Huauhchinango. Señorío dependiente de Tetzoco. PT de Tlapacoyan. PV de Guachinango. EA de Puebla.

Cuauhcoatl, «Serpiente de madera». Uno de los líderes religiosos de la migración mexicana.

Cuauhcozcatl (T., argollones de palo como cepo, collares de palo), lit., «collar de madera». Especie de canga que dejaba las manos libres.

Cuauhhuehue. V. Cuauhhuehuetque.

Cuauhhuehuetque (p), **cuauhhuehue** (s), «águilas viejas». Guerreros veteranos que ya no salían a las guerras por su edad.

Cuauhhuehuetques. V. Cuauhhuehuetque

Cuauhmeatl (T., manta rrica, labradas, grandes), «cuerda de águila». Manta de gran tamaño.

Cuauhnahuac, «Junto al bosque». *Topon.* Dependencia imperial, capital de la PT del mismo nombre. PV de Cuernavaca. EA de Morelos.

Cuauhnacatl (T., hongos montesinos). V. Cuauhtla nanacatl.

Cuahnochtli. V. Cuahnochtli.

Cuahnochtli, «tuna de águila». Uno de los *achcacauhtin*. Militar y verdugo.

Cuahnuchtli. V. Cuahnochtli.

Cuauhocuillin (T., gusanos de madera). *Zool.* Carcoma.

Cuauhpalco. V. Cuauhcalco.

Cuahpanoayan, «Puente de madera». *Topon.* Dependencia imperial. PT de Cuahuacan. PV de Tenango del valle. EA de México

Cuahquechol, «Flamenco águila». Señor de Tepetenchi, uno de los tres señoríos de Xochimilco, y no de Tecpan, como dice Alvarado Tezozomoc.

Cuahquiahuac, «En la puerta del águila». *Topon.*

Cuahquiahuacatl, «El de Cuahquiahuac». Título mexicano con funciones religiosas.

Cuahquiahuacatl. V. Cuahquiahuacatl.

Cuahtechcac, «Ara de sacrificios del águila». *Topon.* vmch

Cuahtecoztli, «Águila leonada». Uno de los gobernantes de Huexotzinco.

Cuahtemalacatl 162 = piedra de sacrificio, seg. remitira al fin a temalacatl, 189

Cuahtentetl, «piedra labial de águila». Bezote, barbote, adorno labial lujoso.

Cuahtepec, «En el monte del águila». *Topon.* Asentamiento en tierra firme de Tlatelolco.

Cuahtilmatli, «manta de águila». Manta lujosa.

Cuahtincha. V. Cuahtinchan.

Cuahtinchan, «Nido del águila». *Topon.* Señorío nahuaparlatante. PT de Tepeacac. PV de Puebla. EA de Puebla.

Cuahtitlam. V. Cuahtitlan.

Cuahtitlan, «Junto al águila». *Topon.* Señorío del valle de México.

Cuahtla. *Topon.* V. Cuahtitlam

Cuahtla nanacatl (T., hongos), «carnoso del bosque». *Bot.* Hongo psicotrópico. Nombre genérico a varias especies.

Cuahtlachcayotl, «plumón de águila».

Cuahtlalpan, «La patria del águila». *Topon.* 362

Cuahtlalpiloni (T., trançados de los ballientes), «recogeabuelos del águila». Tocado lujoso.

Cuahtlam. *Topon.* 391

Cuahtlapitzalli (T., Flautas rroncas), «flauta del águila». Instrumento musical usado por los guerreros.

Cuauhtlatlazque [*cuauhtlatlaçanime*] (T., bailadores del palo), lit., «los que juegan con un palo entre los pies». Alvarado Tezozomoc se refiere quizá a los «voladores», los practicantes del arriesgado ritual conocido como «palo volador».

Cuauhtlaxipehualli (T., cortezas de árboles secos), «corteza de bosque». Combustible hecho con cortezas secas y troceadas.

Cuauhtleehuanitl. V. Cuauhtlehuanitl.

Cuauhtlecoatl, «Serpiente que cuelga de un árbol». Noble mexicano que participó en las campañas de Itzcoatl y Motecuhzoma I. Murió en la campaña de Chalco.

Cuauhtlehuanitl, «Aguila ascendente», «Aguila de fuego». Uno de los nombres del dios Huitzilopochtli.

Cuauhtlehuatl. V. Cuauhtlehuanitl.

Cuauhtli (T., águilas), «águila». Miembro de la orden militar del mismo nombre.

Cuauhtlonquetzque. V. Cuauhtloquetzqui.

Cuauhtloquetzqui [*Cuauhtlequetzqui*], «Aguila que va hacia el fuego». Uno de los líderes religiosos de la migración mexicana.

Cuauhtochpan [*Cuauhtochco*], «Donde el águila conejera» o «Donde el bosque del conejo». *Topon.* Señorío nahuaparlante. PT Cuauhtochco. PV de Córdoba. EA de Veracruz.

Cuauhtonal. V. Cuauhtonatiuh.

Cuauhtonatiuh, «Sol de águila». Gobernante de Tliliuhtepec.

Cuauhtopilli (T., bordones), «bordón de madera» o «bordón del águila». Bordón.

Cuauhtzimitzin. V. Cuauhtzitzimitl.

Cuauhtzin, «Aguila». Noble mexicano que murió en la campaña de Chalco.

Cuauhtzitzimitl, «*Tzitzimitl* águila». Hijo de Huitzilihuitl, segundo gobernante de Tenochtitlan.

Cuauhxicalco, «Donde está el *cuauhxicalli*). V. Cuauhxicalli.

Cuauhxicalli (T., batea de piedra aguxereada), «vaso del águila». **1.** Recipiente donde se depositaban los corazones de las personas sacrificadas a los dioses. || **2.** Nombre que recibía un tipo especial de petate.

Cuauhyuitl [*cuauhihuitl*], «pluma de águila».
Cuautlecoatl 180

Cuauxicalli (T., Brazero ynferral). V. Cuauhxicalli.

Cuaxicalli (T., Piedra rredonda de la carnicería humana). V. Cuauhxicalli.

Cuaxolotl. V. Tozcocolli.

Cuaxomotitlan. V. Cuexomatitlan.

Cuaxtli. V. Cuachtli.

Cuayahualihqui, «[taparrabos] de extremo redondo». Taparrabos lujoso.

Cueatzin (T., Rrana preçiada). V. Cuetzin.

Cuechpinole, «*pinolli* muy molido». Harina muy fina de maíz.

Cuechtli (T., sonaxeras), «caracolito». *Zool.* Caracol largo que se encuentra en los terrenos de aluvi3n.

Cuecuex, «Lascivo», «Travieso», «Retoz3n». Noble tepaneca.

Cuepopam. V. Cuepopan.

Cuepopan, «Sobre la calzada» o «Sobre [las aguas] resplandecientes»
Topon. **1.** *Calpulli* o barrio de Tenochtitlan. || **2.** Una de la cuatro grandes divisiones territoriales de la ciudad.

Cuetlachcoyoehuatl (T., cueros de lobos), «piel de *cuitlachcoyotl*». V. Cuetlachcoyotl.

Cuetlachcoyotl [*cuitlachcoyotl*] (T., rraposas coyotes), «coyote lobo». *Zool.* Oso mielero*. *Myrmechophaga jubata*. *Tamandua tetradactyla*.

Cuetlaxtecatl, «el de Cuetlaxtlan». Funcionario mexicano encargado de administrar los tributos de esta provincia.

Cuetlaxteohua, «Sacerdote coyote lobo». Sacerdote sacrificador.

Cuetlaxtlam. V. Cuetlaxtlan.

Cuetlaxtlan, «Donde hay cueros». *Topon.* Hoy en d3a, Cotastla o Cotastla. Señor3o del actual Estado de Veracruz. PT de Cuetlaxtlan.

Cuetzin, «noble Rana». Noble mexicano que muri3 en la campaña de Tlatelolco.

Cuetzpal [*Cuetzpalin*]. V. Tlilcuetzpal.

Cuexcochtechimal (T., adarga pescueçolera), «rodela para la nuca». S3mbolo caracter3stico de la diosa Chalchiuhtlicue.

Cuexomatitlam, «Junto al lugar de las cazuelas y cucharas de palo».

Topon. vmch

Cuextlam. V. Cuextlan.

Cuextlan, «Tierra de caracoles*». *Topon.* Denominación que los mexicanos daban la huasteca..

Cuhuixco. *Topon.*212

Cuicoyan [*Cuicayan*] (T. Lugar de los cantares; Alegría grande de las mujeres), «Lugar del canto». Lugar de reunión para alumnos del *telpochcalli* y soldados de rango *cuachic*.

Cuicuitzca, golondrina. *Topon.* vm tex? 65

Cuicuyan. V. Cuicoyan.

Cuitlabac. V. Cuitlahuac

Cuitlabaca. Vease Cuitlahuac.

Cuitlachihuitl, «Pluma intrépida*». Noble mexicano, hijo de Tizoc.

Cuitlachtepec. Monte del oso mielero *Topon.* 277

Cuitlahuac, «Cieno acuático», literalmente «Excremento seco». *Topon.* Señorío del valle de México.

Cuitlalpitoc, «El que aprieta los riñones*». Esclavo de confianza de Motecuhzoma II.

Cuitlatenanco. *Topon.*206

Cuitlaxoteyotl, «canto de arrojar a los pies de la dignidad». Canto compuesto en honor de Huitzilopochtli. Se empezaba a cantar al comenzar la noche y terminaba al amanecer.

Cuitlaxteoa [*cuitlachteohua*]. V. Cuetlaxteohua,

Cuitlaxtlan. V. Cuetlaxtlan.

Cuitlhuac. V. Cuitlahuac.

Cuixtepec, «Monte del milano». *Topon.* Monte del valle de México.

Culhua, «los que tienen antepasados». Gentilicio usado para designar a los mexicanos y a sus aliados del valle de México.

Culhuacan, «Lugar de los que tienen antepasados». *Topon.* Ciudad del valle de México, capital del señorío del mismo nombre.

Culiacan, «Lugar de los que tienen antepasados». *Topon.* Lugar mítico donde se asentaron los mexicanos durante la migración.

Cultzin, «Torcidito». Deidad patrona de Toluca.

Cuyuacam. V. Cuyuacan.

Cuyuacan [Coyoacan], «En donde hay coyotes». *Topon.* Señorío del valle de México; capital de dicho Señorío.

Cyunacazco. V. Coyonacazco.

Cuzcatlan. V. Cozcatlan.

Chahuacuauh. V. Chahuacue.

Chahuacue, «Dueño del águila hembra». **1.** Noble mexicano que murió en la campaña de Chalco. || **2.** Militar mexicano que participó en las campañas de Ahuitzotl.

Chahuacuec. V. Chahuacue.

Chahuacuee. V. Chahuacue.

Chahuatzin. V. Chahuacue.

Chahuipiles. V. Ychcahuipilli.

Chal. V. Chalco.

Chalca. V. Chalco.

Chalcatl, «chalca». Habitante de Chalco.

Chalchihuitl (T., esmeraldas, piedras rricas). Piedra preciosa o semipreciosa de color verde (esmeralda, jade, jadeita, cristal verde, etc.).

Chalchihcuec. V. Chalchihcuetlicue.

Chalchihcueecan. V. Chalchihcuehecan.

Chalchihcueehecám. V. Chalchihcuehecan.

Chalchihcuehecan [*Chalchihcueecan*], «El lugar de Chalchihuitlicue».

Topon. Región litoral de la costa del golfo de México cuyo centro es Veracruz. V. Chalchihcuetlicue.

Chalchihpapan (T., colgaderos como de obispos), «estandartes de esmeralda basta» o «aladares de esmeralda basta». Símbolo del dios Quetzalcoatl.

chalchihpapatli. V. Chalchihpapan

Chalchihquiauh, «Lluvia preciosa». Noble mexicano, hijo de Tizoc.

Chalchihcuetlicoyan. *Topon.* Parte de mt. XXX 356

Chalchihcuetlicue [*chalchihcuetlicuehuaní*], «Preciado conquistador».

Epíteto de guerrero valiente. Acaso, denominación genérica de los militares de alto rango.

Chalchihcuetlicue [*Chalchihcuetlicue*], «Su falda es de jade». Diosa de las aguas.

Chalchiuhtliycuee. V. Chalchiuhtliycue.

Chalchiuhuitl. V. Chalchihuitl.

Chalchiuhxicalco, «donde el vaso de jade». Urna pequeña donde se depositaban el corazón de la víctima que representaba a la diosa Huixtocihuatl.

Chalco, «En la concavidad del terreno». *Topon.* Región del Valle de México.

Chalmeca, «linaje de Chalco». *Topon.* *Calpulli* o barrio de Tenochtitlan.

Chamolli, «camarón*». Plumas finas de color rojo intenso. **Chaneque**, «habitantes de una localidad», «dueños de una casa», en s. f. «linaje».

Chapultepec. V. Chapultepec.

Chapultepec, «Cerro del saltamontes». *Topon.* Monte del valle de México que jugó un importante papel en la historia de la región.

Chayotes [*chayotl*]. *Mex. Bot.* Fruto de la chayotera. *Séchium edule*.

Chian. *Bot.* Chía. Semilla y planta herbácea anual de la familia de las labiáceas. *Salvia hispanica*.

Chianpitzahuac, «chía menuda». Papilla de chía.

Chiantzotzol. V. Chiantzotzoli.

Chiantzotzoli, «chía encogída». *Bot.* Chía de granos blancos y redondos.

Chiapa. V. Chiapan.

Chiapan, «En el semillero de chia? *Topon.* Señorío otomí. PT de Xilotepec*. PV de Xilotepec. EA de México.

Chiapa[?]. V. Chiapan.

Chiauhcoatl (T., Búora ponçoñosa), «Serpiente de grasa». **1.** Uno de los tres gobernantes de Tepeacac. || **2.** *Zool.* Sierpe venenosa. *Crotalus triseriatus triseriatus*.

Chiauhtla. *Topon.* 206, 248 texcoco?????

Chicahuaques [*Chicahuaque*], «valientes». Militares distinguidos.

Chicahuaz [*Chicahuaztli*], «Sonaja». **1.** Plebeyo mexicano que participó en la campaña de Xochimilco. || **2.** Hermanastro de Motecuhzoma I.

Chicahuaztitlan, «Donde la sonaja». *Topon.* Localidad del Señorío de Coyoacan.

Chicahuaztli. V. Omichicahuaztli.

Chical [*Chicalotl**], «Espino». Plebeyo mexicano que participó en la campaña de Xochimilco.

Chichicuauhtla, «madera encarnada». *Topon.* De donde coño es este pueblo? vm?

Chichiquila. V. Chichiquilam.

Chichiquilam, «Cerca del arpon». *Topon.* Señorío. PT de Tlatlahuquitepec. PV San Juan de los Llanos. EA de Puebla.

Chichitic, «Manchado». V. Chililico.

Chichtli, «Mochuelo». Uno de los tres gobernantes de Tepeacac.

Chicnahui acatl [*chiconahui acatl*] (T., planeta de años), «nueve caña». Fecha calendárica.

Chicnauhahuecatl. V. Chicnauhecatl.

Chicnauhapan, «Nueve corrientes de agua». *Topon.* Río de Toluca.

Chicnauhatenco, «En la ribera del Chicnauhapan». V. Chicnauhapan.

Chicnauhecatl [*chicnauhuecatl**] «El dueño de los nueve*». Dios sin identificar. Acaso Mictlantecuhtli, deidad de la muerte.

Chicnauhmiectlan. V. Chicnauhmiectlan.

Chicnauhmiectlan (T., «noueno infierno»). Uno de los nombres del ultramundo.

Chicnauhtlan, «Novena tierra». *Topon.*

Chicomoztoc Aztlan. V. Aztlan Chicomoztoc.

Chicomoztoc, «Casa de siete cuevas cabernosas». V. Aztlan Chicomoztoc.

Chiconcueitl, «falda séptima». Falda lujosa decorada con motivos geométricos irregulares.

Chiconcueytl (T., naguas de mujer). V. Chiconcueitl.

Chietlan, «Tierra de la chía oleaginosa». *Topon.* Señorío nahuatl. PT de Tepeacac. PV de Chietla. EA de Puebla.

Chilhoc, «En el chile verde». *Topon.* Localidad del Señorío de Xochimilco.

Chilchotes. *Bot.* V. Chilchotl.

Chilchotl. *Bot.* Axí o chile verde y picante.

Chile. *Bot.* V. Chillí.

Chililico [chichilico?]. *Topon.* 255 barrio mt, 288

Chilli. *Bot.* Guindilla. *Cápsicum*.

Chilmole [*chilmolli*]. Salsa para acompañar carnes o legumbres condimentada con agua de chile, espesada y condimentada de varios modos.

Chilocam. V. Chilocan.

Chilocan, «Plantel de chiles». *Topon.* Asentamiento en tierra firme de Tlatelolco.

Chilpinole, «pinolli de chile». Papilla de maíz condimentada con guindilla.

Chiltecpin, «chile pulga». **1.** *Zool.* Pájaro de tamaño muy pequeño llamado hoy en día chiltepiquin. V. también Totocuitlatl. || **2.** *Bot.* Chile pequeño y muy picante. *Cápsicum microcarpum*.

Chiltepec, «En el monte del chile». *Topon.* 294

Chimalhuacan, «Lugar de los dueños de las rodelas». *Topon.* Localidad de la confederación chalca.

Chimalpopoca, «Rodela humeante». Gobernante de Tenochtitlan.

Chimalpupa. V. Chimalpopoca.

Chimalpupuca. V. Chimalpopoca.

Chimalteuctli, «Señor Rodela». Gobernante de Toloacan.

Chimaltzin. V. Chimalteuctli.

Chimalupuca. V. Chimalpopoca.

Chinamitl (T., camellones), «Lugar cercado». Chinampa, sementera móvil.

Chinantecatl, «chinanteco», «habitante de Chinantlan». V. Chiantla.

Chinantla [*Chinantlan*], «Tierra de camellones». *Topon.* Denominación nahuatl de Jungiá, señorío chinanteco. PT de Tochtepec. PV de Teutila. EA de Veracruz.

Chiquibites [*chiquihuitl*] (T., esportillas), «varas dobladas y raspadas». *Mex.* Cesta o canasta manufacturada con tiras entretrejidas de carrizo.

Chiquimoltitlan, «Donde el *chiquimolin*». Localidad del Señorío de Xochimilco.

Chiquimolin, «el que se mueve rayendo*». *Zool.* Ave canora y muy parlera. *Dryobates Scalaris Bairdi*.

Chiquiuhtepec, «En el cerro de la canasta». *Topon.* Localidad del Señorío de Azcapotzalco.

Chiquiuhtepetitlan. V. Chiquiuhtepec.

Cholula. V. Cholulan.

Cholulan [*Cholollan*], «El lugar de la huida». *Topon.* Señorío nahuaparlante independiente. PV de Cholula. EA de Puebla.

Chulula. V. Cholulan.

Chululan. V. Cholulan.

Çacangatl [*zacancatl*], «El de la pradera seca». **1.** *Tepanecatli Teuctli* (V.) de Coyoacan. || **2.** V. Huehue Çacangatl.

Çacaquimilli (T., fardos de paxa), «bulto de hierba seca».

Çacate [*zacatl*], «pasto». *Bot.* Planta que se emplea como forraje. Por extensión, pastizal, paja o cualquier clase de caña o espiga seca.

Çacatla. V. Çacatlan.

Çacatlam. V. Çacatlan.

Çacatlan [*Zacatollan*] ????. La ciudad de la hierba o Prado, pradera.pastizal. *Topon.*

Çacuam. V. Çacuan.

Çacuan [*zacuan*]. *Zool.* Ave de pluma fina, dorada y negra. *Gymnostotinops montezumae*.

Çacuantlalpiloni (T., trançaderas de abes doradas), «recogeabuelos de <plumas> de *zacuan*». Banda usada por los nobles para sujetarse el cabello hecha con plumas de Çacuan (V.).

Çanaton (T., rropas angostas). V. Tzanaton.

Çapote [*tzapotl*], «zapote», «níspero americano». *Bot.* Nombre genérico de frutos y árboles de diferentes sapotáceas. *Lucuma mamosa*, *Casimiroa edulis*, *Zapota achras*.

Çapotes. V. Çapote.

Çaquan. V. Çacuan.

Çe Acatl, «Uno Caña». Nombre de un mítico gobernante identificado con el dios Quetzalcoatl.

Çe Atonal [*Ce atl tonalli*], «Día "Uno agua"». Gobernante de Cuextlaxtlan.

Çe tecpatl (T. año una piedra pedernal), «uno pedernal». Fecha calendárica.

Çe teuchtli. *Sic.* por Çe Teuctli (V.).

Çe Teuctli, «Señor Uno». V. Çe Acatl.

Çe Tonal. V. Çe Atonal.

Çeçepatic (T., Puro yelo), «Helado» o «Temeroso». Noble mexicano, primo de Motecuhzoma II. Murió en las campañas de los señoríos de Puebla.

Çecuan. V. Çacuan.

Çemanahuac tlaatoani [*Çemanahuac Tlatoani*] (T., emperador del mundo), «señor del universo». Título usado por los gobernantes de Tenochtitlan.

Çempoala. V. Çempoalla.

Çempoalan. V. Çempoalla.

Çempoalla [*Çempohuallan*], «En los veinte». *Topon.* Señorío totonaca. PT de Cuextlaxtlan, región de Mictlancuauhtlan. PV de Veracruz Vieja. EA de Veracruz.

Çempoalxochitl, «veinte flores». *Bot.* Flor amarilla también llamada clavel de Indias y flor de muerto. *Tagetes erecta.*

Çenacatl (T., Caña sola). V. Çe Acatl.

Çençiacatl [*cenciacatl*], «una axila». Medida de longitud equivalente a la distancia que media entre la punta de los dedos y la axila.

Çenpoala. V. Çempoalla.

Çenteycxiques [*centeicxe*], «unípodos». Monstruos de un sólo pie, cuya morfología responde a la de los sciapodos medievales. V. también Tzoçuilycxique.

Çentutl [*Cinteotl*], «Dios de la mazorca madura». Deidad del maíz.

Çentzon maxtlatl, «taparrabos de cuatrocientos "colores"» o «taparrabos multicolor». Braguero típico de Cuextlan.

Çentzonapas. V. Çentzonhuitznahuaca.

Çentzonhuitznacatl. V. Çentzonhuitznahuaca.

Çentzonhuitznahuaca [*Çentzonhuitznahua*], «Los cuatrocientos del Sur». Hermanos de Huitzilopochtli que corresponden al hemisferio sur.

Çentzonnepam [*Çentzonappa*], «Cuatro veces cuatrocientos». V. Çentzonhuitznahuaca.

Çentzontlacualli [*centzontlacualli*], «cuatrocientas comidas». Ofrenda de alimentos a los muertos.

Çetoch huiloc (T., año de un conejo), «uno conejo desgraciado». Año de una gran hambruna.

Çiahuacoatl. V. Cihuacoatl.

Çicozcatlan, «La tierra de la preciada abuela» o «La tierra de la liebre de collar». *Topon.* Localidad de Çunpahuacan (V.).

Çicuilli (T., capiçayo o capote bizcaíno). Jubón, camisa larga hasta la rodilla.

Çiguacoatl. V. Cihuacoatl.

Çihuacalli, «casa femenina» o «gineceo». Altar provisional dedicado a las diosas femeninas.

Çihuaco. V. Cihuacoatl

Çihuacoaltzin. V. Cihuacoatl.

Çihuacoatl. V. Cihuacoatl.

Çihuacoatle. V. Cihuacoatl.

Çihuacoatli. V. Cihuacoatl.

Çihuacoatlycue, «La mujer de la falda de serpientes». V. Coatlycuec.

Çihuacoatzin. V. Cihuacoatl.

Çihuacotal. V. Cihuacoatl.

Çihuacotl. V. Cihuacoatl.

Çihuacotlaylotlateuctli. Síncopa de Cihuacoatl y Tlaylotlateuctli. Véanse.

Çihuapiltin, «las nobles». Mujeres muertas durante el parto que eran divinizadas. Alvarado Tezozomoc emplea el término como sinónimo de sacerdotisa.

Çihuatecpan, «Palacio femenino». || **1.** *Calpulli* o barrio de Tenochtitlan. || **2.** *Sic.* por *Çihuateopan* (V).

Çihuatecpaneca, «los de Çihuatecpan». V. Çihuatecpan.

Çihuatecpanecatl, «El de Cihuatecpan». Militar con mando que había hecho cuatro prisioneros.

Çihuateocalli (T., templo de las monjas), «casa sagrada de mujeres». Convento femenino; Oratorio dedicado a las *cihuapiltin* (V.). En s. f., el Templo Mayor de Mexico Tenochtitlan.

Çihuateopan, «Junto a las diosas femeninas». *Topon.* División territorial de la confederación chalca.

Çihuatlailotlteuctli. Síncopa de Cihuacoatl y Tlaylotlateuctli (V).

Çihuatlamaçehque, «Las que hacen merecimientos». Religiosas.

Çihuatotolin, «pájaros hembras». *Zool.* Pípidas o guajolotes hembras. V. también Huexolotl.

Çihuatotoltin. V. Çihuatotolin.

Çimatl (T., raíces comederas) *Bot.* Nombre genérico de varias raíces comestibles que se consumen crudas (*Phaseolus coccineus*, *Canavallia villosa*, *Desmodium parviflorum*, *D. orbiculare*). La *Desmodium amplifolium* se usaba también como fermento y medicina.

Çincalco [*Cicalco**], «En la casa de la liebre» o, en s. f., «En la casa de la abuela (de los antepasados)». *Topon.* Lugar mítico.

Çiteocalli. V. Çihuateocalli.

Çitlalcoatl, «Serpiente de estrellas». Hijo de Huitzilihuitl, segundo gobernante de Tenochtitlan.

Çitlaltlachtli, «Juego de pelota de las estrellas». Constelación celeste sin identificar.

Çihuhcoacaz. V. Tziuhcoac.

Çoatezcatl (T., medio guante), «espejo desplegado*». Muñequera o manopla hecha con plumas pequeñas.

Çoçolan [*Tzotzollan*], «Tierra sucia». *Topon.* Señorío mixteco. PT de Coaixtlahuacan. PV de Antequera. EA de Oaxaca.

Çolcoatl [*tzolcoatl*], «culebra codorníz». *Zool.* Serpiente venenosa *Trymorphodon biscutatus* o *Agkistrodon bilineatus*.

Çoquitzinco. *Topon.*

Çoyapetatl [*cotzapetatl*] (T., esteras de tule doradas), «petate amarillo». Estera lujosa.

Çumpango [*Tzompanco*], «En el muro de cráneos» *Topon.* Localidad del valle de México.

Çunpahuacan, «El lugar del muro de cráneos». Señorío nahuatl. PT de Malinalco. PV de Malinalco. EA de México.

Ecatepec [*Ehecatepec*], «En el monte del viento». *Topon.* Localidad del valle de México.

Ecoçe[?]. Etimología dudosa. Noble mexicano.

Ehuacalli [*eoacalli*], «casa de los pellejos». Edificio donde se hospedaban los gobernantes extranjeros.

Ehuacaltlapanco, «sobre la terraza del *Ehuacalli*». V. Ehuacalli.

Ehuanitl

Elotes [*elotl*]. *Mex. Bot.* Mazorca de maíz de granos tiernos y cuajados.

Elototl [*elotototl*], «pájaro de la mazorca tierna de maíz». *Zool.*

Cardenal azul. *Guiraca caerulea*.

Eloxochitl, «flor de la mazorca tierna de maíz». *Bot.* Flor blanca y aromática de la magnolia. *Magnolia dealbata*.

Epcoatl, «Serpiente de nácar». Gobernante de Atlacuihuayan, hijo de Tezozomoc y aliado de los mexicanos. Se distinguió en las campañas de Itzcoatl y Motecuhzoma I.

Eshuahuacatl. V. Ezhuahuacatl.

Eycoac (T., En la parte de las tres culebras). *Topon.* Loc. del v. de m?

Ezhuahuacatl, «el que araña sacando sangre». Uno de los oficiales *achcacauhtin*.

Ezpetlatl, «estera de sangre». Estera lujosa.

Guaca. Síncopa de Guaxaca. V. Huaxaca.

Guaquechula [*Cuauhquechollan*], «Bosque del flamenco». Señorío nahuatl. PT de Tepeacac. PV de Atrisco. EA de Puebla.

Guasteca. V. Guaxteca.

Guastepec. V. Huaxtepec.

Guatitlam. V. Cuauhtitlan.

Guatitlan. V. Cuauhtitlan.

Guaxaca. V. Huaxaca.

Guaxteca [*Huaxteca*], «Algarrobal». *Topon.* Región habitada por los huastecos, grupo étnico de lengua mayance.

Guaxtepec. V. Huaxtepec.

Güeipil. *Mex.* V. Huepil.

Güeipiles. *Mex.* V. Hueipil.

Güexoçingo. V. Huexotzinco.

Hecacozcayo, «llena de joyeles de viento». Prenda adornada con dibujos que reproducían la espiral del caracol, símbolo del dios del viento.

Hecateopan [*Ehecateopan**], «En la ventolera grande». Estancia o dependencia de Atoyac*.

Hecatepec. V. Ecatepec.

Heccaçehuazquetzalli [*ecacehuazquetzalli*] (T., amoqueador grande de preciada plumería), «abanico de pluma preciosa». Abanico lujoso.

Heltetehuitl [*eltetehuitl*] (T., manta rica de color), lit., «papel de hígado». Papel de color blanco teñido con tinta de color rojo oscuro.

Hezhuahuacatl. V. Ezhuahuacatl.

Hietl. V. Yetl.

Hitzilopochtli. V. Huitzilopochtli.

Huacalxuchitl, «flor acanalada». *Bot.* Planta indefinida en su carácter científico.

Huahtli. V. Huauhtli.

Huanitl, «Ebrio». Gobernante de Hecatepec, sobrino de Motecuhzoma II.

Huaquechula. V. Guaquechula.

Huauhtle. V. Huauhtli.

Huauhtli, «bledo». *Bot.* Semilla del bledo o del amaranto. *Amaranthus paniculatus*, *A. Leucocarpus*, *A. hipocondriacus* o *A. hybridus*.

Huauhxicalli. V. Cuauhxicalli.

Huaxaca, «En el principio de los calabazales». *Topon.* Territorio que se corresponde con el actual Estado de Oaxaca.

Huaxtepec, «». *Topon.* Población del Estado de Morelos. 206

Huecamecatl [*Hueicamecatl*], «Soga grande». Título mexicano con funciones religiosas.

Huehue Çacan [*Huehue Zacatl*], «Paja el Viejo». Hijo de Huitzilihuitl, segundo gobernante de Tenochtitlan.

Huehue Çacancatl. V. Huehue Çacan.

Huehue Motecçuma, «Motecuhzoma el Viejo». V. Motecçuma *Ylhuicamina*.

Huehue Motehueçoma, «Motecuhzoma el Viejo». V. Motecçuma *Ylhuicamina*.

Huehue Monteçuma, «Motecuhzoma el Viejo». V. Motecçuma *Ylhuicamina*.

Huehuecalli (T., Casas de común o comunidad), «casa de los mayores».

1. Barrio de Tenochtitlan. || 2. Edificio administrativo local.

Huehuecamecatl [*Hueicamecatl*], «El de Hueicaman». Uno de los tres sacerdotes *tetepantlazque*.

Huehuetecas, «viejos». Gentilicio usado para designar a los colonos mexicanos.

Huehueteutl, [*Huehuetetotl*], «El viejo dios». Dios del fuego, patrón de Coyoacan.

Huehuetlam [*Huehuetlan*], «Tierra Vieja». *Topon.* Localidad del Señorío de Coyoacan .

Huehuexacalco, «choza para el *huehuetl*». Especie de quiosco emparrado donde se colocaban los instrumentos musicales.

Huei otomitl, «Gran otomí». V. otomitl.

Hueinacaztli, «orejón». *Bot.* Orejuela. Planta aromática y medicinal. *Cymbopetalum penduliflorum*, *Chiranthodendron pentadactylon*. V. también Teonacaztli.

Huei teuctli, «Gran señor». Expresión utilizada para referirse a la alta nobleza.

Hueipil [*huipilli*], «colgajo grande». Especie de camisa larga o camisola usada por las mujeres del México central.

Hueipiles. V. Hueipil

Huelotl. V. Huexolotl.

Huemac, «En la mano grande». **1.** Uno de los dos gobernantes de la legendaria Tollan. || **2.** Denominación del dios Tezcatlipoca.

Huetzin, «señor Abuelo» o «señor Grande». Noble de la confederación chalca.

Huexoçinco. V. Huexotzinco.

Huexocolco. *Topon.* vmch

Huexocuahpan. *Topon.* vm tepaneca

Huexolome. V. Huexolotl.

Huexolote. V. Huexolotl.

Huexolotes. V. Huexolotl.

Huexolotl (s), **huexolome** (p), «gran paje». *Zool.* Guajolote, pavo mexicano. *Meleagris gallipavo*.

Huexotzincatl, «de Huexotzinco». Huexotzinca, habitante de Huexotzinco.

Huexotzinco, «En el lugar del pequeño sauce». *Topon.* Señorío nahuaparlatante independiente. PV de Huexocingo. EA de Puebla.

Huey Tecuilhuitl, «gran fiesta de los señores». Nombre de la fiesta correspondiente al octavo mes del calendario mexicano.

Huey Tecuilyhuitl. V. Huey tecuilhuitl.

Huey teuctli. V. Huei teuctli.

Huey Teucylhuitl. V. Huey tecuilhuitl.

Hueycuetlachtli (T., gran león valeroso), «gran lobo». En s. f., hombre muy valiente, paladín.

Hueynacaztli. V. Hueinacaztli.

Hueypiles. V. Hueipil.

Hueytiacauhtli [*Huei tiacauh*], «gran tiacauh». *Tiacauh* que había capturado cinco o más guerreros de Huexotzinco, Atlixco o Tliliuhquitepec.

Huicton, «Azadeja». Uno de los fundadores de Tenochtitlan.

Huilizapan. V. Ahuilizapan.

Huitnahuatl. V. Huitznahuacatl.

Huitzcalco (T. Casa y aposento de penitencia con espinas y púas de nabaxa y magues), «Casa de las espinas». Templo donde se guardaban las púas para el autosacrificio.

Huitzcoac. *Topon.*

Huitzcoatl. V. Ytzcoatl.

Huitzil

Huitzilam. *Topon.* Barrio de MT probablemente mal. 301

Huitzilihuitl, «Pluma de colibrí». **1.** Caudillo de la migración mexicana, llamado Huitzilihuitl *el Viejo*. || **2.** Segundo gobernante de Tenochtitlan (1391-1417).

Huitzilihuiutl. V. Huitzilihuitl.

Huitzilipochco. V. Huitzilopochco.

Huitzilipochtli. V. Huitzilopochtli.

Huitzilipuchtli. V. Huitzilopochtli.

Huitzilopochtli. V. Huitzilopochtli.

Huitzilopoch. V. Huitzilopochtli.

Huitzilopochco, «Junto a Huitzilopochtli». *Topon.* Señorío del Valle de México.

Huitzilopochtli, «Colibrí del sur» o «Colibrí de la izquierda». Deidad tutelar de Tenochtitlan.

Huitzilopuchtli. V. Huitzilopochtli.

Huitziltetl [*huitziltetl*] (T., ojo de gato), «piedra del colibrí». Opalo.

Huitziltlachihuali, «obra de colibrí». Artesanía manufacturada con plumas de colibrí.

Huitzilupochtli. V. Huitzilopochtli.

Huitzilupuchtli. V. Huitzilopochtli.

Huitzilyhuitl. V. Huitzilihuitl.

Huitzitzilapan. V. Ahuilizapan.

Huitzitznahuatl, «El del lugar rodeado de espinas» o «meridional».

Nombre que se daba a cada uno de hermanos de Huitzilopochtli.

Huitznahuac (T., Casa de nabanjas o punçaderas), «En el lugar de las espinas». **1.** *Topon.* *Calpulli* o barrio de Tenochtitlan. || **2.** Templo dedicado al dios patrono de dicho *calpulli*.

Huitznahuacatl. V. Huitznahuatl.

Huitznahual. V. Huitznahuatl.

Huitznahuatl, «El de Huitznahuac». Título con funciones militares común a Tenochtitlan y Tlatelolco.

Huitznahuatlailotlac, «Deshonrador de Huitznahuac». Título diferente del anterior, cuyo nombre implica que tenía funciones judiciales.

Huitznahuatlaitotlac. V. Huitznahuatlailotlac.

Huitznahuatlalotlac. V. Huitznahuatlailotlac.

Huitzocco. *Topon.* 206

Huitztecol tlaxocho [*huitztecollaxochyo*] (T., mantas betadas de negro las labores), «tintada con carbón de encina». Manta lujosa de color negro o café oscuro.

Huitzyacac, «En la punta de la espina». *Topon.* Zona fronteriza entre Tenochtitlan y Chollolan.

Huixachtecatl, lit. «El que habita en el plantel de acacias». Cerro del valle de México cercano a Itztapalapan. Hoy en día se llama de la Estrella.

Huixachtecatl. V. Huixachtecatl.

Huixachtitlam. V. Huixachtitlan.

Huixachtitlan [*Huixachtlan*]. V. Huixachtecatl.

Huixtoçihuatl, «Mujer de la sal». Diosa de la sal.

Huizilopochtli. V. Huitzilopochtli.

Huiznahuatlaylotlac. V. Huitznahuatlailotlac.

Hutzilopochtli. V. Huitzilopochtli.

Itzcoatl, «Serpiente de obsidiana». Cuarto gobernante de Tenochtitlan.

Ixiptla [*ixiptla*], «imagen». Encarnación viva del dios Tezcatlipoca. V. también Tzoncoztli.

Jacal. *Mex.* V. Xacal.

Jayacamalchan. V. Xayacamalchan.

Jolos. V. Xolome.

Juchtlan. V. Xochtlam.

Juxtecatl, «el de Juchtlan». Justlaneca, habitante de Juchtlan (V).

Lahuiztlan. V. Alahuiztlan.

Laoyo. V. Quilayo.

Maaccuahuitl. V. Maccuahuitl.

Maçehualiztli. V. Maçehualiztli.

Maacuahuitl. V. Maccuahuitl.

Maçahuacan, «Lugar que posee venados» o «Lugar agreste» *Topon.* V. Maçatlan.

Maçatecatl, «mazateco», «habitante de Maçatlan» (V.). **Maçatlam**. V. Maçatlan.

Maçatlan, «Tierra de venados», en s. f. «Puerto, paso o garganta entre montañas», «Región angosta». *Topon.* **1.** Localidad del Señorío de Coyoacan. || **2.** Señorío mayance. PT de Xoconochco. EA de Chiapas.

Maçatzintamalco [*Mazatzintamalco*], «En los cuartos traseros del venado». *Topon.* Localidad tepaneca del Valle de México.

Maccuahuitl [*macuahuitl*] (T., espadarte), «palo de mano». Macana. Especie de machete de madera endurecida y guarnecido en los bordes con navajas de obsidiana.

Maçehual. *Mex.* V. Maçehualli.

Maçehuales (T. vasallos). *Mex.* V. Maçehualli.

Maçehualiztli, «mercedimiento». Baile religioso para solicitar el favor de las divinidades.

Maçehualli, «mercedido», «meritorio» o «el que los dioses merecieron».

1. Ser humano, en general. || **2.** Persona de clase baja, pobre, campesino, plebeyo.

Maçehuaz. V. Maçehualiztli.

Maçehucatzin, «Penitente». *Ezhuahuacatl* durante el mandato de Motecuhzoma II. Murió en las campañas de Huexotzinco.

Machiocatl, «Ejemplo», «Modelo». Plebeyo mexicano que participó en la campaña de Coyoacan.

Machoncotl (T., braçalete), «braçalete ajustado». Braçalete hecho con plumas preciosas.

Mactlacuia. V. Macuilmalinal.

Macuilmalinal [*Macuil malinalli*] (T., El quinto torcido), «Cinco trenzado». **1.** noble mexicano, hijo de Axayacatl. || **2.** Noble mexicano, hijo de Ahuitzotl. Por el contexto se desprende que ambos murieron en las campañas de Huexotzinco.

Macuilxochitlam. V. Macuilxochitlan.

Macuilxochitlan, «Plantel de *Macuilxochitl*». *Topon.* Zona de Veracruz sin identificar. *Macuilxochitl* («cinco flores»): flor pequeña y amarilla de la *Tagetes canulata*.

Maipiloyo, «lleno de manos». *Huipilli* lujoso.

Malacaquetzalli (T., plumaxe delgado sutil, de madera tiñido), «Huso enhiesto». Adorno militar huasteco.

Malacaes [*Malacatl*], «caña para torcer». *Mex.* Malacate, huso mexicano.

Malcuitlapilco. *Topon.* mt. albarrada de San Esteban.

Malinalco, «En el henar». *Topon.* Dependencia imperial, capital de la PT del mismo nombre. PV de Malinalco. EA de México.

Malinalxoch [*Malinalxochitl*], «Flor de heno». Hermana y rival del dios Huitzilopochtli.

Malli. Prisionero de guerra, cautivo.

Malpanitl (T., guión de guerra), «estandarte de prisionero». Especie de banderín de órdenes usado por los oficiales mexicanos para lanzar sus tropas al combate.

Malteteo (T., Dioses de las guerras), «Dioses de los cautivos».

Mamalhuaztli (T., Las llaues <que> llaman de San Pedro), «Taladrador». Los Mastilejos, grupo de estrellas que se ha identificado con Cinturón y espada de Orión.

Mamaxtlaton. V. Maxtlaton.

Mamian. Topon. Corrupción del topónimo otomí Mamui. Localidad dependiente del Señorío de Atucpan (V.).

Matalçingo. V. Matlatzinco.

Matemecatl, «cuerda de piedras para el brazo». Brazaletes, muñequera.

Matla [*Matlalcueye**], «La de la falda azul verdosa». Diosa del agua, patrona de los tlaxcaltecas.

Matlaçingo. V. Matlatzinco.

Matlaxiquipilli (T., ochenta mil), «diez veces ocho mil». Determinante numeral.

Matlaxochitl, «Diez Flor». Servidor de Çe Acatl (V.).

Matlalatl, «Agua verdiazulada».

Matlalxihuitl (T., piedra menuda), «turquesa verdiazulada».

Matlapilolli (T., cuentas gruesas de finas piedras como manípulo), «colgante verde de mano». Pulsera o brazaletes de cuentas verdiazuladas.

Matlatzinca, «matlatzinca», «habitante de Matlatzinco». Gentilicio usado a veces como topónimo.

Matlatzincatl, «Matlatzinco». Hijo de Axayacatl, gobernante de.

Matlatzinco, «En la red». *Topon.* **1.** Región de lengua matlatzinca del valle de Toluca. || **2.** Nombre nahuatl de Charo, localidad del Señorío de Michoacan de población matlatzinca. PV de Charo. EA de Michoacán.

Matlaxihuitl [*Matlalxihuitl*], «Hierba azul». Noble mexicano, hijo de Ahuitzotl.

Matzopetztl (T., brazaletes o muñequera; manopla o guante de malla), «antebrazo brillante». Brazaletes de oro usado por nobles y gobernantes.

Mauhcaxochitl, «Flor que espanta». Noble mexicano, hijo de Tizoc.

Maxixcatzin, «noble Anillo de algodón» o «noble Meón». Gobernante de Ocotelolco, una de las cuatro divisiones territoriales de Tlaxcallan.

Maxtatlon. V. Maxtlaton.

Maxtlatan. V. Maxtlaton.

Maxtlatl (T., pañetes o bragueros), «taparrabos». Tela que se ciñe sobre la cintura y entre las piernas para cubrir el bajo vientre.

Maxtlaton, «Taparrabos pequeño». Gobernante de Coyoacan, hijo de Tezozomoc.

Maxtle. V. Maxtlatl.

Maxtli, (T., atapador de sur bergüenças; pañetes azule labrado). V. Maxtlatl.

Mecatzin, «noble Cuerda». Noble mexicano que participó en las campañas de Itzcoatl y Motecuhzoma I.

Mecaxochitl, «flor de cuerda». *Bot.* Planta aromática y medicinal. *Vainilla planifolia*.

Mechuaca. V. Michuacan.

Mechuacam. V. Michuacan.

Mechuacan. V. Michuacan.

Mecoatlan. brote del maguey « tlan *Topon.* Toluca? 125

Mecocuilli [*meocuilli*], «gusano de maguey». *Zool.* Gusano blanco del maguey. *Acentrocneme hesperiaris*.

Mectlaacateuctli [*Metlancatl* Teuctli*], «El de Metlan». Gobernante o noble de Metlan («plantel de maguey»), barrio de Tecpan, uno de los tres señoríos de Xochimilco.

Melahuacacuicatl (T., canto berdadero y derecho), «cántico auténtico». Composición musical propia de los mexicanos, de ahí su nombre.

Meteutl [*Meteotl*], «Dios del maguey». Dios de los mercaderes.

Metlapiles [*metlapilli*] (T., piedras de moleer), «hijo del metate».

Majadero, piedra de forma cilíndrica y oblonga con que se prensa y muele el grano del maíz sobre el metate.

Metztitlam. V. Metztitlan.

Metztitlan, «Lugar de la Luna». *Topon.* Señorío independiente del México prehispánico. PV de Meztitlan. EA de Hidalgo.

Mexi (T., maguey). Etimología dudosa. Nombre de una deidad que dio nombre a la capital de los mexicanos («gentes de Mexi»).

Mexia. V. Mexicatl.

Mexica. V. Mexicatl.

Mexicaçingo. V. Mexicatzinco.

Mexicatl (s), **mexica**, **mexitin** (p), «habitante de Mexico», «habitantes de Mexico». Gentilicio usado para designar a los habitantes de Tenochtitlan.

Mexicatl teuctli, «Estimado mexicano» o «Señor mexicano». Alto cargo militar.

Mexicatzinco, «Junto a los preciados mexicanos». *Topon.* Señorío del Valle de México. PV de Mexicalcingo. EA de México, D.F.

Mexicatzingo. V. Mexicatzinco.

Mexico Tenuchtitlam. V. Mexico Tenuchtitlan.

Mexico Tenuchtitlan, «Donde Mexi, [que es] la Tierra de la tuna dura» *Topon.* Denominación completa del territorio mexicano. V. también Mexi, Mexico y Tenuchtitlan.

Mexico Tenuchtilan. V. Mexico Tenuchtitlan.

Mexico. V. Mexico Tenuchtitlan. Denominación dada al territorio habitado por los *mexica* o mexicanos. Comprendía dos ciudades: Tenochtitlan y Tlatelolco. V. también Mexi y Tenuchtitlan

Mexitin. V. Mexicatl.

Meztitlam. V. Metztitlan.

Meztitlan. V. Metztitlan.

Miahuatla [*Miahuatlan*,] «Tierra de la espiga de maíz» *Topon.* Señorío zapoteco. PT de Coyolapan. PV de Miaguatlan. EA de Oaxaca.

Miahuatoctli (T., flor de un maizal), «espiga florida». Tocado .

Miccacuicatl (T., canto de difuntos), «canto de la muerte». Canto funerario.

Michhuacan. V. Michuacan.

Michhuacantlaca, «Hombres de Michoacan». Michoacanos, habitantes de Michoacan.

Michihuauhtli, «bledo de pescado». *Bot.* Especie de bledo y su semilla. *Amaranthus hybridus*.

Michin, «pez». Pescado, pez en general.

Michpilli, «pez pequeño». *Zool.* Alevín de pez, o larva de cualquier otro animal acuático.

Michpiltetein. V. Michpilli.

Michuacan, «El lugar que posee peces» o «Pesquería». *Topon.* Estado mexicano cuya denominación completa es Michoacán de Ocampo.

Durante la época prehispánica fue asiento del pueblo tarasco o michoacano.

Mictecañihuatl. V. Mictecañihuatl.

Mictecañihuatl, «Mujer infernal» o «Mujer del Infierno». Diosa de los muertos, esposa de Mictlanteuctli (V.).

Mictlampa (T., la parte del sur), «el rumbo de los muertos». Norte.

Mictlancuauhtla. V. Mictlancuauhtlan.

Mictlancuauhtlan, «Bosque del infierno». *Topon.* Señorío nahuaparlante. PT de Tochtepec. PV de Vera Cruz Nueva. EA de Veracruz.

Mictlanteuctli (T., Preñcipal del ynfierno), «Señor de la tierra de los muertos. Dios del ultramundo.

Mihuacoatl [*miahuacoatl*] (T. culebra que la cola es como pescado de hueso), «serpiente de la espiga». *Zool.* Serpiente inofensiva.

Milaacatontli (T., serranillo) [*millacatontli*], «aldeanejo» o «palurdejo». En el sentido de rústico, patán, campesino.

Milnahuac, «En el lugar cercano a la milpa» o «En el lugar del sagaz milpero». *Topon.* *Calpulli* o barrio de Tenochtitlan.

Milnahuatl «El cercano a la milpa» o «Sagaz milpero». Nombre que se daba a la única víctima masculina de la fiesta del decimotercer mes.

Milpa: sementera de maíz.

Miltomate [*miltomatl*], «tomate de sementera». *Bot.* *Physalis philadelphica*.

Mimiahuatl (T., panales de miel), «espiga». *Zool.* **1.** Abeja. || **2.** Panal de miel.

Minacachal. V. Minacachalli.

Minacachales. V. Minacachalli.

Minacachalli (T., dardos de tres puntas), «caña rota para tirar*» o «apertura de cañas para flechar*». Fisga. Especie de tridente utilizado en la pesca y la caza de aves.

Misquic. V. Mizquic.

Mitote. *Mex.* Baile.

Mixcoacalitic (T., palacio de los señores mexicanos), «en la Casa del canto». Dependencia palaciega dedicada al canto.

Mixcoac, «En el lugar de la serpiente de nubes» o «En el lugar del tornado». *Topon.* Localidad del Señorío de Coyoacan.

Mixcoatl, «Serpiente de nubes». Dios de la caza.

Mixcoatlailotlac, «*Tlailotlac* del lugar de la serpiente de nubes». Título dado al militar distinguido.

Mixcoatlaylotlac. V. Mixcoatlailotlac.

Mixcuahuac. *Sic.* por Mixcoatl (V.).

Mizquic, «Entre mezquites». *Topon.* Señorío de la confederación chalca.

Mizquiz. V. Mizquic.

Mocxipacaz (T., lavatorio de sus pies), «baño de pies». Ceremonia del ritual de instauración de los gobernantes de Tenochtitlan.

Molcaxitl, «escudilla para la salsa». Molcajete. Mortero de piedra dura, grueso y cóncavo donde se muelen las especias y se preparan las salsas.

Molloco, «En el lugar del mosquito zancudo». V. Moyotlan.

Mollocotlilan [*Moyocotitlan*], «Donde abundan los mosquitos zancudos». V. Moyotlan.

Momoztitlan, «en la encrucijada», «en el cruce de caminos».

Monteçuma Ylhuicamina. V. Motecçuma *Ylhuicamina*.

Monteçuma Ylhuicama. V. Motecçuma *Ylhuicamina*.

Monteçuma Ylhuicamino. V. Motecçuma *Ylhuicamina*.

Monteçuma, el biexo. V. Motecçuma *Ylhuicamina*.

Monteçuma. V. Motecçuma.

Monteçumaa. V. Motecçuma *Ylhuicamina*.

Montes. V. Motecçuma.

Moquezhuitequi ((T., palmada <en> un muslo). V. Motenhuitequi.

Moquihuix. V. Moquihuixtli.

Moquihuixtli, «Cara sucia». Gobernante de Tlatelolco.

Motecçuma [*Motecuhzoma*], «Señor encolerizado». Gobernante de Tenochtitlan, segundo de este nombre. Llevo el sobrenombre de *Xocoyotzin* («Joven»).

Motecçuma Ylhuicamina [*Motecuhzoma Ilhuicamina*], «Señor encolerizado "flechador del cielo"». Gobernante de Tenochtitlan, primero de este nombre.

Motelchiuh, «Burlador». *Huitznahuac* o *Huitznahuacatl* en la época de Motecuhzoma II.

Motenhuitec (T., alarido con boca y mano). V. Motenhuitequi.
Motenhuitequi (T., alarido con boca y mano), lit., «gritar». Ulular bélico.

Motetzahui (T. **Motetzahui** (T., agüero), «asustado», «admirado», «asombrado»). Prodigio.

Motetzahuia. V. Motetzahui.

Motlatocapac [*motlatocapaca*] (T., labamiento de su rreal boca), «se lava el Señor». Ceremonia que se hacía en la elección de un nuevo gobernante.

Motlaxauhcan, »El Lugar adornado». *Topon.* Localidad del Señorío de Xochimilco.

Moyocoya. V. Moyocoyatzin.

Moyocoyatzin [*Moyocoyani*] (T. Señor de su boluntad y querer), «El que actúa por sí». Uno de los nombres del dios Tetzcatlipoca.

Moyotecas [*moyoteca*], «los de Moyotlan». V. Moyotlan.

Moyotepec, «En el cerro del moscardón». *Topon.* Localidad del Señorío de Xochimilco.

Moyotlam. V. Moyotlan.

Moyotlan, «Donde abunda el mosquito zancudo». **1.** *Topon.* *Calpulli* o barrio de Tenochtitlan. || **2.** Una de la cuatro grandes divisiones territoriales de la ciudad.

Moyucuya (T., El de su albedrío). V. Moyocoyatzin.

Moyutlan. V. Moyotlan.

Naapateuctli. *Topon.* Barrio de Mt.

Naappateuctli (T., Quatro bezes cónsul o ditador). V. Nappateuctli.

Nacazcolli [*nacazcolotl**], «vaina torcida». *Bot.* Agalla, excrecencia usada como tinte. *Caesalpinia coriacea*, *C. coriaria*.

Nacazmicqui (T., orejas muertas). Manta veteada en negro usada en las ceremonias.

Nachteuctli. V. Nauhteuctli **1.**

Nacochtli (T., orexeras), «orejera». Adorno para la oreja de gran tamaño, hecho de madera, piedra fina o concha.

Nacolhuacatl. V. Acolnahuacatl.

Nacalnahuacatl. V. Acolnahuacatl.

Naculnahuacatl. V. Acolnahuacatl.

Nacxitl (T., Caminador), «Cuatro pies». Deidad hermana de Yacatecuhtli, dios de los viajeros. Identificada con Quetzalcoatl o una de sus fases.

Nahuacatl. Etimología dudosa. Noble mexicano, hijo de Tizoc.

Nahualix [*nahualixtli*], «rostro embrujado» o «rostro oculto». Manta característica del dios Quetzalcoatl.

Nahuatatos [*nahuatlatoque*], «los que hablan mexicano». *Mex.* Intérpretes.

Nahui acatl (T., año de las cuatro cañas). «Cuatro caña». Fecha calendárica.

Nalpopocayan. Etimología dudosa. *Topon.* Señorío situado más allá de Xoconochco.

Nanacatl teyhuinti (T., hongos), «carnoso embriagante». *Bot.* Hongo alucinógeno. Existen varias especies.

Napantectlan. V. Atempan.

Napateuctli. V. Nappateuctli.

Nappateuctli (T., Quatro bezes preñical), «Señor de los cuatro lugares». Dios de la lluvia, patrono de los fabricantes de esteras y sillas.

Natenpan. V. Atempan.

Natlahucatl [*Nauhtlacatl**], «El del Señorío Cuádruple». Responsable de los contingentes militares de Nauhteuctli (V. Nauhteuctli 1.).

Nauhteuctli, «Señorío cuádruple» o «Señor cuádruple». 1. *Topon.*

Denominación genérica de cuatro Señoríos del valle de México:

Iztapalapan, Culhuacan, Huitzilopocho y Mexicatzinco. || 2.

Encarnación del dios Nappateuctli (V).

Nauhxiquipilli (T., treinta y dos mil), «cuatro *xiquipiltin*».

Determinante numeral: «treinta y dos mil». El *xiquipilli* equivalía a ocho mil.

Necahualpilli. V. Neçahualpilli.

Neçahualcoyotl, «Coyote hambriento». Gobernante de Tetzcoco.

Neçahualcoyotzim. V. Neçahualcoyotl.

Neçahualcoyotzin. V. Neçahualcoyotl.

Neçahualcoyutl. V. Neçahualcoyotl.

Neçahualcoyutzin. V. Neçahualcoyotl.

Neçahualcuyutzin. V. Neçahualcoyotl.
Neçahualpilli, «Niño hambriento» o «Príncipe que ayuna». Gobernante de Tetzco, hijo de Neçahualcoyotl.
Neçahualpilltzingtli. V. Neçahualpilli.
Neçahualtecolotl. V. Neçahualcoyotl.
Neçalhuacoyotzin. V. Neçahualcoyotl.
Neçalhualcoyotl. V. Neçahualcoyotl.
Necantepec [Necontepec], lit., «En el monte deseado». *Sic.* por Necotlan, nombre nahuatl de Undameo, localidad del Señorío de Michoacan de población matlatzinca. PV de Valladolid. EA de Michoacán.
Neçehualpilli. V. Neçahualpilli.
Nelpiloni, «Ceñidor». Uno de los gobernantes de Huexotzinco.
Nelpilony. V. Nelpiloni.
Nepcoatl. V. Epcoatl.
Nepcoatzin. V. Epcoatl.
Nexhua, «cenicienta». *Zool.* Serpiente de difícil identificación.
Nextecuiltentetl, «piedra de labio de gusano cenizo». Bezote, barbote, adorno labial lujoso.
Nexticpac, «Sobre la ceniza». *Topon.* Localidad del Señorío de Mexicaltzinco.
Nextlacuilolli, «pintada con ceniza». Manta lujosa.
Nezhuahuacatl. V. Ezhuahuacatl.
Nezhuahuatl. V. Ezhuahuacatl.
Nixcuahuac (T., nabaxones tiñidos), «mi rostro mordedor». Cuchillo de sílex u obsidiana usado en los sacrificios humanos.
Nochtepec, «En el monte del tunal». *Topon.* Señorío chontal. PT de Tlachco. PV de Iguala. EA de Guerrero.
Nohualco. V. Nonohualco.
Nonohualco, «En el lugar del mudo». *Topon.* *Calpulli* o barrio de Tlatelolco situado en el islote del mismo nombre.
Nopalam. V. Nopalla.
Nopalla [*Sic.* por Copala], «Donde abundan los nopales» [«Donde abunda el copal»]. *Topon.* Señorío menor trique. PT de Yoaltepec. PV de Justlahuaca. EA de Oaxaca.

Nuchtepec. V. Nochtepec.

Oçeloapan, «El manantial del ocelote». *Topon.* Manantial del actual Estado de Veracruz.

Oçeloconpilin [*ocelocopilli* u *ocelocontlilli*], «diadema de ocelote» u «ocelote ahumado». Símbolo característico del dios Quetzalcoatl.

Oçeloteccoztli, [*ocelotecciztli*] (T., caracoles a manera de tigueres), «caracol ocelote». *Zool.* Caracol marino de aguas cálidas.

Oçelotilmatli (T., mantas de color de cuero de tiguere), «manta de ocelote». Manta lujosa.

Oçelotimatli. V. Oçelotilmatli.

Oçelotl (T., tigueres), «ocelote». Miembro de la orden militar del mismo nombre.

Oçelotlapanqui (T., mantas rricas), «ocelote partido». Manta lujosa.

Oçelotzitzimitl, «*tzitzimitl* de ocelote». Tocado militar mexicano hecho con piel de ocelote.

Ocoçacatl (T., yerua seca montesina y de tea), «zacate de pino». Zacate usado para techar casas.

Ococaltzin, «Casa de pino». Uno de los líderes religiosos de la migración mexicana.

Ocolco. *Topon.* vmch.

Oçomatli [*Ozomatli*], «Mono». Servidor de Çe Acatl (V.).

Ocopipilla. *Topon.*

Ocote [*ococuahitl*] (T., tea), *Mex.* V. Ocotl.

Ocotentehuitl [*ocotetehuitl*] (T., manta ençendida, alumbradora), «papel para quemar». Acaso un sinónimo de Heltetehuitl (V.).

Ocotepec, «En el monte de ocote». *Topon.* Señorío mixteco. PT de Tlachquiauhco. PV de Teposcolula. EA de Oaxaca.

Ocotl, «árbol de teas». *Bot.* Tea, pino usado para hacer antorchas.

Ocotochtli (T., onças), «conejo del pino». *Zool.* Lince. *Lynx rufus texensis*.

Ocotzotetl, lit., «piedra de resina». Resina solidificada.

Ocoxochitl (T., trébol montesino), «flor de pino». *Bot.* Planta silvestre. *Didymea mexicana*.

Ocuila. V. Ocuilan.

Ocuilan. V. Ocuillan.

Ocuillan, «Gusanera». *Topon.* Dependencia imperial, capital de la PT del mismo nombre. PV de Malinalco. EA de México.

Olamalo [*ollamaloni*]. Pelota de hule o caucho.

Olamaz [*ollamac*]. Juego de pelota.

Olinalan. *Topon.* 206

Olli 304

Omacatl [*Ome acatl*], «Dos caña». Sobrino de Motecuhzoma II, gobernante de Xochimilco.

Omacatzin [*Ome acatl*], «Dos caña». Dios de los convites.

Omatl (T., mantas rricas) [*omayatl**], «manta doble». Manta lujosa.

Ome calli (T., dos casas), «dos casa». Fecha calendárica.

Ome tuchtli, «Dos conejo». Fecha calendárica.

Ometeuctli, «Señor dual». Deidad suprema.

Omichicahuaz. V. Omichicahuaztli.

Omichicahuaztli (T., sonajas del güeso <de venado>), lit. «hueso endurecido». Hueso con profundas incisiones perperdiculares a su longitud, de lo cual resultaban partes sucesivas entrantes y salientes; esta parte desigual se rascaba con otro hueso o con un caracol.

Omio, «que tiene huesos».

On, «más». Partícula empleada para unir adjetivos numerales.

Ontecuezcomayo, «cráneo doble». Hidrocéfalo.

Opochuayocan (T., Las partes izquierdas). Ultramundo.

Opochtli, «Izquierdo». **1.** Uno de los Tlaloque, dioses menores de las aguas. || **2.** Nombre del sacerdote que le representaba.

Opuchtli (T., Persona yzquierda; çurdo). V. Opochtli.

Oquizqui [*sic. por Oquichtzin*], «Varón». Gobernante de Azcapotzalco, sobrino de Motecuhzoma II.

Oriçaba. V. Ahuilizapan.

Orisaba. V. Ahuilizapan.

Orisaua. V. Ahuilizapan.

Orizaua. V. Ahuilizapan.

Otate. *Mex.* V. Otlatl.

Otates. *Méx.* V. Otlatl.

Otlatl (T., rodela de juncos, escobas). Caña dura, fuerte y maciza que sirve para hacer palos de escoba, bastones, rodela u otros objetos. Se obtiene de la *Bambusa arundinacea* o de la *Arundinaria longifolia*ourn.

Otlatlan [*Otlatitlan*], «Campo de *otlatl*». *Topon.* Señorío nahuaparlatante. PT de Tochtepec. PV de Cozamaloapa. EA de Veracruz..

Otomi. V. Otomitl.

Otomies. V. Otomitl.

Otomis. V. Otomitl.

Otomitl. Etimología incierta. **1.** Individuo perteneciente a un grupo étnico y lingüístico. || **2.** Militar perteneciente a un cuerpo especial de combate. Eran famosos por su destreza, pero también por su conducta alocada y disoluta.

Oyametl (T., açiprés montesino) «maguey desgranado». *Bot.* Abeto. *Abies religiosa*.

Oyotlam. V. Ayotlan.

Oztoman, «Cueva vieja». *Topon.* Dependencia imperial. PT de Tepecuacuiclo. PV de Icateupa. EA de Guerrero.

Oztomeca (T., tratantes mercaderes), «los del linaje de la cueva». Comerciantes.

Oztoticpac, «Sobre la cueva». *Topon.* Localidad del Señorío de Tetzoco.

Palpan, «El lugar del tinte negro». *Topon.* Barrio de Coyoacan.

Panchimalcatl, «El de la hilera de escudos». Alto cargo militar de Xochimilco.

Panquetzaliztli, «Levantamiento de banderas». Decimoquinto mes del año, dedicado a Huitzilopochtli.

Pantecatli, «el de Pantlan». Título mexicano con funciones religiosas.

Pantitlam. V. Pantitlan.

Papahuaquee [*Papahuaque*], «Los que tienen la cabellera larga*». Cierta clase de sacerdotes.

Pantitlan, «El lugar donde hay banderas». *Topon.* Sumidero de la laguna de México.

Papalotlacualli (T., tortas muy anchas), «comida de mariposa». V. Papalotlaxcalli.

Papalotlaxcalli (T., tortilla bolada), «tortilla de mariposa». Tipo de tortilla de harina de maíz cuyo nombre alude, bien a su color, bien a su forma.

Petate (s), **petates** (p). *Mex.* V. Petlatl.

Petatero. *Mex.* Artesano que elabora petates.

Petlacalcatl (T., Mayordomo mayor), «El de la casa del cofre». Responsable máximo del sistema tributario.

Petlacalcatli. V. Petlacalcatl.

Petlacaltzin. V. Petlacalcatl.

Petlacatl. V. Petlacalcatl.

Petlacatzitzquique (T., tenedores del tapete de caña). V. Ylhuicatzitzquique

Petlacontzitzquique (T., tenedores de la silla y asiento del señor), lit., «soportes en forma de olla para la estera». Sostenes del dosel del gobernante.

Petlatl (T., estera). Petate, estera gruesa de juncia.

Piaztecomatl (T., gran batea), «calabaza larga y delgada». Especie de venencia.

Piaztla. V. Piaztlan.

Piaztlan, «Plantel de *piasztli*». *Topon.* Señorío nahuaparlante. PT de Yoaltepec. PV de Acatlan y Piastra. EA de Puebla. *Piaztli*: calabaza larga y delgada que se usaba como cantimplora.

Piçiete [*picietl*] (T., beleño molido). *Bot.* Variedad de planta de tabaco de hoja menuda. *Nicotina tabacum*. *Pentandria monoginea* (L).

Pilihuitl, lit., «plumoncito». *Zool.* Pluma o plumón de ave fina.

Piltzinteuctli, «Señor niño». Dios protector de la infancia identificado con el Sol joven.

Pinol. *Mex.* V. Pinole

Pinolatl, «agua de pinole». Bebida refrescante y alimenticia ingerida por los soldados en campaña. V. también Pinole.

Pinole [*pinolli*]. *Méx.* Harina de maíz o chía.

Pinotetl. Síncopa de Pinotl y *Teuctli*. V. Pinotl.

Pinoteuctli. V. Pinotl.

Pinotl, «Extranjero». Hermano de Motecuhzoma I. *Calpixqui* y luego gobernador de la provincia tributaria de Cuetlaxtlan.

Pipian [*pipiana*] (T., gallinas guisadas a la antigua usanza). Guiso que se acompaña con una salsa de pepitas de calabaza, tostadas y molidas.

Pocchile (T., ahumado), «guindilla ahumada».

Pochtlan, «En la ceiba». *Topon.* 30 barrio de mt? mirar

Popotlam. V. Popotlan.

Popotlan, «Lugar de popotes». *Topon.* Localidad del Señorío de Tlacopan.

Puchotl [*pochotli*], «pochote» o «ceiba». *Bot.* Arbol tropical de gran ámbito. *Bombax ceiba*.

Puchtecas [*pochteca*], «los del lugar de la ceiba». Comerciantes dedicados a la exportación e importación.

Quachic. V. Cuachic.

Quahuilacatzoque. V. Cuahuilacatzoque

Quaquacuilitin (T., biexos onrrados). V. Cuacuacuilitin.

Quateotl. V. Cuateotl.

Quauhhuehuetque. V. Cuauhhuehuetque.

Quauhnochtli. V. Cuauhnochtli.

Quauhquemitl [*cuauhquemitl*], «vestidura de águilas». Manta lujosa. V. también Cuauhtimatli.

Quauhtemalacatl. V. Cuauhtemalacatl y Cuauhxicalli.

Quauhtloquetzqui. V. Cuauhtloquetzqui.

Quauhxicale. V. Cuauhxicalli.

Quauhxicalli. V. Cuauhxicalli.

Quechol ycpalli [*quechol icpalli*] (T., asentadero de rica pluma, asentadores muy supremos), «asiento precioso». Sillas adornadas con plumas de valor.

Quecholac. V. Guaquechula.

Quechquemitl (T., camisas como capisayos), «vestidura de cuello». Especie de capotillo corto y abierto, que sirve de capa y sayo.

Queetelpilco. Topónimo intraducible e ilocalizable.

Quellazteotlan [*Quetzalteotlan*], «El lugar sobre el divino quetzal». Topónimo y no gentilicio, como indica Alvarado Tezozomoc.

Quequeholtzin, «Flamencos». Gobernante de Tecpan, uno de los tres Señoríos de Xochimilco.

Quetzal [*quetzalli*] (T., Preñados). **1.** Algo enhiesto. || **2.** Pluma de la cola del quetzal. || **3.** Algo precioso, valioso. || **4.** Objeto o ser vivo de color verde claro brillante.

Quetzalacxoyatl (T., Flor de la quebrada del monte), «Preciado *acxoyatl*». Hijo de Nezahualpilli, señor de Tetzaco.

Quetzalatl, «agua clara». Laguna, manantial.

Quetzalatl ypan. V. Quetzalatl ytenpan.

Quetzalatl ytenpan [*Quetzalatl itempan*], «ribera del Agua Clara». *Topon.* Río situado en la frontera de Tututepec y Quetzaltepec.

Quetzalayotl, «Tortuga preciosa». Gobernante de Quiahuiztlan.

Quetzalcanauhtli [*quetzal canauhtli*], «angosto de pluma verde». *Zool.* Pato de pluma fina.

Quetzalcoatl (T., Culebra de preñadas plumas), «Serpiente emplumada», «Serpiente preciosa» o «Gemelo precioso». **1.** Deidad mexicana. || **2.** Gobernante semimítico.

Quetzalcuauh [*Quetzalcuauhtli*], «Aguila preciosa». Noble mexicano que murió en la campaña de Chalco.

Quetzalcuauhtzin. V. Quetzalcuauh.

Quetzalhuitzil. V. Quetzalhuitzitzil.

Quetzalhuitzitzil [*quetzalhuitzili*] (T., sinsones), «colibrí de pluma rica». *Zool.* Colibrí de cola ancha. *Selasphorus platycercus*. Se da también este nombre a las plumas que el *quetzaltototl* luce debajo de la cola, los codillos, las alas y entre las patas.

Quetzalmanalli (T., plumería muy riquísima), «fardo de quetzal». Especie de estandarte de plumas que se llevaba atado a la espalda.

Quetzalocoxohitl [*quetzalocoxochitl*] (T., trébol montesino), «preciado *ocoxochitl*». *Bot.* V. Ocoxochitl.

Quetzalpatzactli (T., cargas de plumería), «quetzal apretado». Divisa militar mexicana a manera de abanico usado por los militares de alto rango en las guerras.

Quetzaltepec, «En el monte del quetzal». *Topon.* Señorío mixe. PT de Ruta de Xoconochch. PV de Nexapa. EA de Oaxaca.

Quetzaltepetl. V. Quetzaltepec.

Quetzaltlalpiloni (T., trançaderas de preçiada plumería), «recogeabuelos de plumas preciosas». Banda usada por los nobles para sujetarse el cabello.

Quetzaltonameyutl [*quetzaltonameyotl*] (T., plumería con un sol llano rrelumbrante), «quetzal de rayo solar». Divisa militar usada por los guerreros distinguidos.

Quetzaltoncatl. V. Quetzalcoatl.

Quetzaltotome. V. Quetzaltototl.

Quetzaltototl (s), **quetzalotome** (p), «Pájaro de finas plumas verdes», «pájaro preciado» o genéricamente «Pluma preciosa». **1.** Gobernante de Mizquic. || **2.** *Zool. Quetzaltototl.* Ave de pluma verde fina. *Paramacrus mocino* Al. *Trogus sp.*

Quetzaltototzin. V. Quetzaltototl **1.**

Quetzalxicalcolihqui, «jícara verde y amarilla». Rodela militar mexicana. **Quetzalxiuhtentzin**. V. Quetzalxiuhtzin.

Quetzalxiuhtzin, «Quetzal turquesa». Gobernante de Quiahuixtlan, una de las cuatro divisiones territoriales de Tlaxcallan.

Quetzlayotl. V. Quetzalayotl.

Quiahuiztlam. V. Quiahuiztlan **2.**

Quiahuiztlan, «En la tierra lluviosa». *Topon.* **1.** Señorío totonaca. PT de Cuetlaxtlan, región de Mictlancuauhuan. EA de Veracruz. Los españoles fundaron cerca de su capital la primera Villa Rica de la Veracruz. || **2.** Una de las cuatro divisiones territoriales de Tlaxcallan.

Quicuapotonia, (T., la cabeça le enplumauan), «emplumar la cabeza».

Quilaoyo. V. Quilayo.

Quilayo, «Hierba mojada». Noble culhuacano que participó en la campaña de Coyoacan.

Quilayuyu. V. Quilayo.

Quilaztli, «Aumentador de las legumbres» u «Hortelano». Sabio anciano natural de Xochimilco.

Quilites [*quilitl*]. *Bot.* Verdura, hierba comestible, legumbre fresca.

Quillaoyo. V. Quilayo.

Quimichtlam. V. Quimichtlan.

Quimichtlan, «El lugar donde hay ratones». *Topon.* Señorío. PT de Tlatlahuquitepec. PV de San Juan de los Llanos. EA de Veracruz.

Quitlenamaquilia, «incensar a alguien».

Quitlenamaquillia. V. Quitlenamaquilia.

Quitlepanquetza (T., quemaban los cuerpos muertos), «arrojar al fuego».

Quitziucuacua. V. Quitziuhcuacua.

Quitziuhcuacua. Etimología dudosa. Noble mexicano que murió en las guerras con Huexotzinco.

Quixococualia [*xococualia*], «comer los frutos». Banquete funerario.

Quixococuallia (T., comen sus frutos). V. Quixococualia.

Quixocoqualia (T., conbite en nonbre de los muertos). V. Quixococualia.

Quiyotlacuextli (T., coholllos de tule), «trenzado de juncos jóvenes». El adjetivo se aplica probablemente a las esteras tejidas con fibras suaves usadas por nobles y militares de alto cargo en campaña.

Sihuacoatl. V. Cihuacoatl.

Soconuchco. V. Xoconochco.

Soconusco. V. Xoconochco.

Soconuxco. V. Xoconochco.

Soconuzco. V. Xoconochco.

Suchicalco [*Xochicalco*], «En la casa de las flores». *Topon.* Barrio de Tetela del Volcán, localidad del Señorío xochimilca de Ocuituco. PT de PV de Tetela del Volcán. EA de Morelos

Suchimilco. V. Xochimilco.

Suchitepec. V. Xuchipec.

Tacamachalco. V. Tecamachalco.

Taçiticyan taciticayan. *Topon.* acueducto de Tlatelolco.

Tacuba. V. Tlacopan.

Tacubaya. V. Atlacuhuayan.

Tamachpa. V. Tamapachco.

Tamal (s), **tamales** (p). *Mex.* V. Tamalli.

Tamalli. Bollo de masa de maíz y otros componentes, envuelto y cocido en hoja de maíz.

Tamapachca. V. Tamapachco.

Tamapachco (voz de origen huasteco). Actual Temapacha. Señorío huasteco. PT Xiuhcoac. PV de Guachinango. EA de Veracruz.

Tamemes [*tlameme* o *tlamama*] (T., cargadores), lit. «El que carga algo». *Mex.* Grupo social que se dedicaba al transporte de mercancías.

Tapachtentetl, lit., «piedra para el labio de plancha cóncavo-convexa que oprime». Bezote hecho con la concha de la venera o espondilo (*spondylus* sp.), o a su manera.

Tasco. V. Tlachco.

Taximaroa. V. Tlaçimaloyan.

Taxpalatl [*tozpalatl*], «agua amarilla».

Teacalco, «Sobre el embarcadero*». *Topon.* Señorío nahuatl dependiente de Tetzcoco.

Teahcauh. V. Tiacauh.

Tecactli (T., cótaras de nequén), «sandalia de piedra». Calzado muy resistente.

Tecalco, «El lugar de la casa de piedra». *Topon.* **1.** Hoy Tecali. Señorío nahuatl. PT. de Tepeacac. PV de Tecali. EA de Pueblo. || **2.** Localidad del Señorío de Otompan, dependiente de Tetzcoco.

Tecalle, «Jaspeado» o «Amo de la casa de piedra». Noble mexicano.

Tecalli (T., casa toda de piedra). Edificio de gobierno, palacio.

Tecaltzinco. *Topon.*

Tecamachalco, «En la boca de piedra». *Topon.* Señorío del actual Estado de Puebla.

Tecaman. *Topon.* vm tex? 65

Tecçistlan. V. Tecçiztlan.

Tecçiztentetl, «piedra para el labio de *tecciztli*». Bezote, barbote, adorno labial lujoso hecho con la concha del *tecciztli* (V.), o a su manera.

Tecçiztlam. V. Tecçiztlan.

Tecçiztlan, «Lugar del *teccitli*». *Topon.* Frontera entre Tenochtitlan y Tetzcoc.

Tecçiztli (T., caracol grande), «la jefe madre*». *Zool.* Concha de un caracol grande de mar (*strombus gigas*) empleada como bocina.

Techcatepec. *Topon.* Loc. del v. de m. en la falda del monte de Chapultepec. V. también Techcatitlan.

Techcatitlan. V. Techcatepec.

Techcatl (T., tablón labrado de piedra). Etimología dudosa. Piedra donde se efectuaban los sacrificios humanos.

Techichco [*Techichilco* ?]. *Topon.* vmch 69, 72, 83, vmch

Techpochcalli (T., casa o escuela de doctrina del arte militar, de ejercicio de armas). V. Telpochcalli.

Teçicuanitzin. V. Teçihuanitzin.

Teçihuanitzin, «Machacador». *Acolnalhuacatl* durante el gobierno de Motecuhzoma II. Murió en Huexotzinco

Tecintlatl. V. Tecuitlatl.

Tecnenenque [*Teucneneque*], «Señor de caminantes». Responsable de los mercaderes.

Tecoac, «Donde la serpiente de piedra*». *Topon.* Señorío otomí de Tlaxcallan. PV de Tlaxcala. EA de Tlaxcala.

Tecoaca. V. Tecoac.

Tecoacas. V. Tecoaca.

Tecocahuitl (T., betún amarillo). V. Tecoçahuitl.

Tecoçahuitl [*tecozahuic*] (T., azeite amarillo y negro rrebuelto), «pegamento de piedra amarilla». Pigmento, tinte o betún elaborado con minerales molidos y el jugo del *tzauhtli* (*epidendron pastoris*).

Teçocotli. V. Teçocomoctli 1.

Teçocomoctli, «Colérico» 1. Gobernante de Azcapotzalco. || 2.

Gobernante de Tenançingo. || 3. Hijo de Axayacatl, gobernante de Tenochtitlan.

Teçoçonques [*tezotzonquique**] (T., canteros), lit., «acabadores del *tezontli*». Canteros, escultores.

Tecomates [*tecomatl*], «calabacilla dura». *Mex.* Recipiente similar a una cazuela hecho con barro o con media calabaza vaciada.

Teçomtle. V. Teçontle.

Teconal [*Teconalli*], «Carbón». *Huitznahuatl* de Tlatelolco.

Teçontal. V. Teçontlalli.

Tecontepec [*Tezontepec*], «En el monte de Tezontli». *Topon.* Señorío nahuaparlatante dependiente de Tetzoco. PT de Acolhuacan. PV de Pachuca. EA de Hidalgo.

Teçontepec. V. Tecontepec.

Teçontlalli [*tezontlalli*], «tierra de *tezontli*». Polvo de toba volcánica que se mezcla con cal para hacer argamasa. V. Teçontle.

Teçontlalic. V. Teçontlalli. .

Teçontle [*Tezontli*], «Cabellos de piedra» o «Piedra esponjosa». Piedra porosa y resistente de color rojo oscuro compuesta de sílice y cenizas de lava volcánica.

Teçoquitl [*tezoquitl*], «piedra lodosa». Yeso, arcilla terrosa.

Tecotzana (T. «sin sentir comía a uno la pantorrilla»), «tuercepie». La grafía correcta es *tecotzcuani* («comepiernas»). Nombre que se daba al hechicero que en forma invisible devoraba la fuerza vital existente en las pantorrillas de los hombres.

Tecpan, «Casa de gobierno». **1.** Uno de los tres señoríos de Xochimilco. || **2.** Palacio de gobierno.

Tecpantzinco, «En el palacio pequeño». *Topon.* Barrio de Tenochtitlan..

Tecpayuca //Tepeyacac?//. *Topon.* 9 vm, monte

Tecpayucan. *Topon.* 32 vm tepaneca

Tecteczitli

Tecuacuילו. *Topon.* 49 vm coyoacan

Tecualo [*Tecualoyan*], «El lugar donde se come». *Topon.* Subdivisión política de Tenançingo. PT de Toluca. PV de Malinalco.

Tecuanehuatl (T., Pellejo de animal brauo), «Piel de animal salvaje». Uno de los gobernantes de Huexotzinco.

Tecuanhehuatl (T., Cuero de tigre o león). V. Tecuanehuatl.

Tecuanhehuatzin. V. Tecuanehuatl.

Tecuatepec, «En el monte de los animales salvajes». *Topon.* Señorío zapoteco. PT Camino de Xoconochco. PV de Teguatepec. EA de Oaxaca.

Tecuatepec. V. Tecuatepec.

Teçuçumoctli. V. Teçuçomoctli || **2.**

Tecueçalim (T., betún amarillo) «piedra de llama roja». Asfalto, betún natural.

Tecuecuxtli [*teocuicuechtli*], «cascabel de oro». Gargantilla de pie.

Tecuepo, «Germinal». Noble mexicano que participó en las campañas de Axayacatl.

Tecuilhuicuatl, «Canto al Señor del cielo». Canto en honor del dios Huitzilopochtli.

Tecuilhuitl. V. Huey tecuilhuitl.

Tecuitlapan, «Sobre el *tecuitlatl*». V. Tecuitlatengo.

Tecuitlatengo [*Tecuitlatenco*], (T.en la parte que se coxe el *tecintlatl*), «En la ribera del *tecuitlatl*». *Topon.* Ildsd Cuitlahuac.

Tecuitlatl (T., queso; lama berde de la laguna), «excremento de las aguas». *Bot.* Espiralina, alga lacustre comestible.

Tecuitlatlac. V. Tecuitlatl.

Teguntepec. *Topon.* 30, 123, <<174, 281, 293, 295, 337, 338, 393

Teixcuepani, «Engañador». Hechicero que hacía ver visiones horribles.

Teloloapan, «Sobre los cantos rodados». *Topon.* Señorío chontal. PT de Tepecuacuilco. PV de Iscateupa EA de Guerrero.

Telpoch, «Joven». Plebeyo mexicano que participó en la campaña de Coyoacan.

Telpochcalco (T. consistorios, escuela de armas), «donde el telpochcalli» V. Telpochcalli.

Telpochcalli, «casa de jóvenes». Escuela donde los muchachos plebeyos recibían instrucción militar.

Telpotzintli. V. Telpoch.

Telpuchcalco (T., Escuelas de soldados). V. Telpochcalli.

Temalacatetl, «piedra de *Temalacatl*». Bezote, barbote, adorno labial lujoso en forma de *Temalacatl* (V.).

Temalacatitlan. V. Temazcaltitlan.

Temalacatl (T. rrueda de molino), «disco de piedra». Bloque de piedra circular donde tenía lugar el sacrificio gladiatorio que caracterizaba el *Tlacaxipehualiztli*.

Temalacuicatl, «canto del *temalacatl*». Himno en honor a Xipe Totec. Temazcalapan. *Topon.* vm tex? temazcaltitlan? 65

Temazcaltitlan, «Junto a la casa del baño de vapor». *Topon.* Barrio de Tenochtitlan.

Temictzin [*Temictli*], «Sueño». Noble mexicano que participó en las campañas de Motecuhzoma I.

Temilocatl. Véase Temilotli.

Temilotli, lit. «El que pone los mojones de piedra en los campos».

Título mexicano con funciones militares y burocráticas.

Tenaçingo. *Topon.* 167

Tenamazcuicuil [*Tenamazcuicuiltic**], «Piedra niveladora de jaspe».

Noble mexicano que participó en la campañas de Itzcoatl y

Motecuhzoma I.

Tenamaztli, «Piedra niveladora». V. Tenamazcuicuil.

Tenançingo. V. Tenantzinco.

Tenango. *Topon.*

Tenantzinco [*Teonantzinco*], «Donde la madre divina». *Topon.* Señorío matlatzinca. PT de Ocuilan. PV de malinalco. EA de México.

Tenayuca. V. Tenayucan.

Tenayucan, «Lugar amurallado». *Topon.* 425

Tençacatetl, «Piedra para el labio con forma de caña». **1.** V. Xoxouhqui

tençacatl. || **2.** Uno de los fundadores de Tenochtitlan.

Tenimes, «extranjeros». Nombre dado a los pueblos que no hablaban nahuatl.

Tençacatl (T., beçolera), «caña de labio». Sinónimo de Tentetl (V.).

Tenoch [*tenochtli*], «Tuna dura». Uno de los fundadores de

Tenochtitlan.

Tenpatlacalcan, «. *Topon.* Asentamiento en tierra firme de Tlatelolco.

Tentecomachoc. V. Tentecomayo.

Tentecomayo [*tetecomayo*], «llena de tecomates». Manta lujosa.

Tentetl (T. «beçolera»), «piedra para el labio». Bezote, barbote, adorno que se llevaba en el labio perforado.

Tentliltzin, «Labio Negro». *Calpixqui* de Cuetlaxtlan.

Tentlitzin. V. Tentliltzin.

Tenuchca. V. Tenuchtcatl.

Tenuchtcatl [*tenochcatl*] (s), **tenucha** (p), «tenochca», «tenochcas».

Gentilicio usado para designar a los habitantes de Tenochtitlan.

Tenuchtitlam. V. Mexico Tenuchtitlan.

Tenuchtitlan Mexico. V. Mexico Tenuchtitlan.

Tenuchtitlan. V. Mexico Tenuchtitlan.

Tenxiuhcoayo, lit. «*Xiuhcoatl* para el labio». Bezote o barbote de turquesa en forma de Xiuhcoatl (V.).

Teo [*teotl*]. Divinidad, dios en general.

Teoatl, «Agua maravillosa» o «Agua divina». Mar revuelto; por extensión, la confusión de la batalla.

Teocac. Topon. 430

Teocamaxtli, «el dios Camaxtli». V. Camaxtli.

Teocalli, «La casa de dios». Templo.

Teoçiuhteuctli. V. Tonteoçiuhqui.

Teocuahuitl, «madera divina». Leña usada en las ceremonias religiosas.

Teocuauhtli (T., Cacabeça o calabera). V. Teocuahuitl

Teocuauhxicalli (T., baso de madera o de piedra para el sacrificio), «jícara del águila divina». V. Cuauhxicalli.

Teocuitla [*teocuitlatl*], «excremento divino». Oro, de color dorado.

Teocuitla amayxcuatzolli (T., corona de papel doblada, muy bien dorada), «papel dorado y alargado para la frente». Diadema de papel dorado. V. también Teocuitlayxcuaamatl ytzolli.

Teocuitlachayahuac cozcatl (T., cadena de oro con una medalla), «collar de oro brillante». Cadena lujosa.

Teocuitlacozehuatl [*teocuitlacotzehuatl*] (T. listón al çapato), «pantorrillera dorada». Especie de polaina o media calza usada por los militares mexicanos.

Teocuitlamatemecatl (T., banda; bandas de cueros dorados; manopla de azero; colgaderas de las muñecas doradas), «cordón de piedras para la mano». Ajourca, brazalete o adorno del brazo. Se manufacturaban en un principio con sogas y más tarde con materiales preciosos. De ahí el adjetivo *teocuitla*.

Teocuitlamaxtlatl [*teocuitlamaxtlatl*], «taparrabos dorado».

Cubresexos dorado o recamado en oro.

Teocuitlatontec [*teocuitlatotec*], «Totec dorado». Divisa del dios Totec. Se la denominaba también Tlahquecholtzontli.

Teocuitlayxcuaamatl ytzolli (T., frentaleras de papel), «papel dorado y alargado para la frente». Diadema de papel dorado.

Teomama (s), **teomamaque** (pl), «portador del dios». Máximo cargo político y religioso de los mexicanos durante la migración.

Teomamaque. V. Teomama.

Teonacaztle. V. Teonacaztli.

Teonacaztli, «Orejera divina». *Bot.* Arbol aromático también llamado Hueynacaztli (V.).

Teonecochtli [*teotenacochtli*], «orejera de azabache». Orejeras lujosas.

Teopam. V. Teopan.

Teopan, «Templo». *Topon.* *Calpulli* o barrio de Tenochtitlan. Una de la cuatro grandes divisiones territoriales de la ciudad.

Teopantlaca, «los de Teopan». **1.** Sacerdotes. || **2.** Habitantes de Teopan (V.).

Teopantlacas (T., hazedores de Huitzilopochtli). V. Teopantlaca. Teopantlan. *Topon.*

Teoquizqui, «Dios separado». Noble de la confederación chalca.

Teotecomatl (T., gran gícara), «escudilla divina». Recipiente ritual de gran tamaño que se colocaba frente a las imágenes de los dioses del pulque.

Teotecpan. V. Teuctepec.

Teotenanco, «En el cerro divino». *Topon.* 206

Teotlachco, «donde el juego de pelota sagrado». V. Tlach.

Teotlalco. *Topon.* 206

Teotliztacan, «Lugar del blanco divino». *Topon.* Señorío chontal. PT de Tlachco. PV de Iguala. EA de Guerrero.

Teotlyztaque. V. Teotliztacan.

Teoxihuitl, «turquesa de los dioses». Turquesa pequeña de gran valor. Turquesa auténtica.

Teoxiuhatl. V. Teoxiuhayatl

Teoxiuhayatl (T., rred azul, cargada de pedrería), «manta de turquesas divinas». Vestidura lujosa engastada con turquesas.

Teoxiuhcapitzalli [*teoxiuhyacapitzactli*], «turquesa alargada de nariz». Joya en forma de palo nasal empleada en las ceremonias de entronización. piedra muy sutil, delgada, pequeña, en la nariz

Teoyxhuacam. V. Teoyxhuacan.

Teoyxhuacan, «El lugar de los rostros divinos». *Topon.* Señorío. PT Cuauhtochco. EA de Veracruz

???**Teoztitlan**, *Topon.* Localidad del Señorío de Xochimilco.

Tepanecatli Teuctli, «Estimado tepaneca». Alto cargo militar tepaneca.

Tepanquizqui, «Comediante», «Imitador». Gobernante de Tepetenchi Xochimilco, una de las dos divisiones territoriales de Xochimilco.

Tepapateca [*Tepapayecan*], «Aires templados». *Topon.* Localidad dependiente del Señorío de Itzocan. PT de Tepeacac. PV de Izúcar. EA de Puebla.

Tepeaca. V. Tepeacac.

Tepeacac [*Tepeyacac*], «Punta del cerro». *Topon.* Hoy Tepeaca. Señorío nahuaparlante, capital de la PT del mismo nombre. PV de Tepeaca. EA de Puebla.

Tepeaco. V. Tepeacac.

Tepeapualco. V. Tepeapulco.

Tepeapulco, «Gran islote». *Topon.* Islote del lago de Tetzaco.

Tepeçingo. V. Tepetzinco.

Tepecuacuilcatl, «El de Tepecuacuilco». *Calpixqui* de la PT de Tepecuacuilco (V.).

Tepecuacuilco, «En donde el cerro está tajado en forma de cabeza». *Topon.* Señorío chontal, dependencia imperial, capital de la PT del mismo nombre. PV de Iguala. EA de Guerrero.

Tepehua, «Conquistador». Noble mexicano, hijo de Tizoc.

Tepemaxalco «En la bifurcación del monte». *Topon.* Localidad del Señorío de Toluca. PT de Toluca. PV de Tenango del Valle.

Tepemichin (T., Bouos), «Pez del monte». *Zool.* Bobo, pez de agua dulce muy abundante en México. *Joturus richardii*.

Tepententli [*Tepetenchi*], «Monte hablador». Una de las tres divisiones territoriales de Xochimilco.

Tepeteuctli, «señor Monte». Gobernante de Cuextlaxtlan.

Tepeteuhtli. V. Tepeteuctli.

Tepetlapan, «Sobre la estera de piedra». *Topon.* Denominación genérica del territorio situado en la vertiente mexicana de la cordillera que separa los valles de México y Puebla.

Tepetlatepotzca [*Tepetlatepotzcan*], (T., transmotañas), «Tras de la estera de piedra». Denominación genérica del territorio situado en la vertiente poblana de la cordillera que separa los valles de México y Puebla.

Tepetlatl (T., pedaço de canto), «esteras de piedra». Toba volcánica.

Tepetzinco, «Cerrito». *Topon.* Hoy Peñón de Baños. Islote del lago de México donde había una fuente termal muy famosa llamada Acopilco.

Tepexic, «En el peñascal». *Topon.* 285

Tepixques (T., Merinos) cabecillas de los barrios.

Teponaztle. V. Teponaztli.

Teponaztli. Instrumento musical de percusión consistente en un cilindro de madera hueco y con dos lengüetas que se golpean con baquetas.

Tepopolam. *Topon.* vmch.

Tepopula. V. Tepopolam.

Tepotzo. V. Tepotzoypalli.

Tepotzoypalli. V. Tepotzoypalli.

Tepotzoypalli [*tepotzoicpalli*], (T., asentaderos galanos), lit., «asiento con joroba». Asiento lujoso con respaldo.

Tepotzoypalli (T., asentaderos rreales). V. Tepotzoypalli.

Tepotzoypatli. V. Tepotzoypalli.

Tepuztlan [*teputztlan*], «El lugar del metal». *Topon.* 212

Tequihua (s) **tequihuaque** (pl). «El que tiene cargo». Jefe militar que asciende al grado por capturar a cuatro prisioneros vivos en guerras con pueblos valientes. Es nombre común a grados más específicos.

Tequihuaque. **Tequihuaque**. V. Tequihua.

Tequihuaquees. V. Tequihua.

Tequihuaques. V. Tequihua.

Tequimiloa (T., envolverle el cuerpo), «amortajar».

Tequitlato, «El que ordena el trabajo», «Capataz». Nombre aplicado a los funcionario de rango inferior, especialmente a los encargados de controlar el tributo en trabajo personal.

Tequixquiac, «Junto al agua salitrosa». *Topon.* Localidad donde se asentaron provisionalmente los mexicanos durante su migración.

Tequixquinahuacatl, «el de la tierra del salitre». Título.

Tescuco. V. Tetzco.

Teteçontlalli. V. Teçontlallic.

Tetempilcas. V. Tetepilcauh.

Tetenacacocueitl [*tetenacazco cueitl*], «falda con piedras en las esquinas». Falda lujosa.

Tetepanco. *Topon.* Loc. del v. de m?

Tetepilcauh [*tetechpilcatiuh*], «acompañar a alguien». *Sic.* por acompañante, compañero.

Teticpac, «Sobre el cerro». *Topon.* Señorío chontal. PT de Tlachco. PV de Tasco. EA de Guerrero.

Tetlaman [*tetlanma**], «El lugar de la gente». *Topon.* Localidad del Señorío de Azcapotzalco.

Tetlepanquetza, «El que pone a alguien en el fuego». Según Alvarado Tezozomoc, gobernante de Tlacopan, sucesor de Totoquihuatzin.

Tetlepanlaça, «arrojar a las hogueras». Acción de incinerar el bulto funerario que representaba al difunto.

Tetzahuitl, «Asombroso», «Ominoso», «Prodigioso». Sobrenombre del dios Huitzilopochtli.

Tetzauh. Síncopa de Tetzahuitl.

Tetzauhteutl, «La ominosa divinidad». Apelativo del dios Huitzilopochtli.

Tetzauitl. V. Tetzahuitl.

Tetzaco, «El lugar de la olla de maíz» o «Donde el tráfico y multitud de gente». *Topon.* Capital del Acolhuacan, Estado aliado de Tenochtitlan.

Teucamaxtli. Síncopa de *Teotl* (dios) y Camaxtli (V.).

Teuccalcatl. *Sic.* por Tlacochealcatl (V.).

Teucnenenque [*teunenemiqui*], «Camina como los dioses». **1.** Sacerdote encargado de la ceremonia del Fuego Nuevo. || **2.** V. Teucnenenqui.

Teucnenenqui (s), **teucnenenque** (p), (T., mercaderes tratantes), «señor de caminantes». **1.** Dirigentes de los comerciantes dedicados a la exportación e importación. Mensajeros, espías o exploradores que viajan disfrazados de mercaderes. || **2.** *Sic.* por *teunenemi* («caminan como dioses»). Una forma especial de andar de los sacerdotes.

Teucpoyotl [*Teucpotli**] (T., Pregonero) «Compañero del Señor». Noble de Cholollan.

Teuctepec [*Teotepec*], «En el monte divino». *Topon.* Localidad mixteca del Señorío de Tututepec. PT de Coyolapan*. PV de Xicayán. EA de Oaxaca.

Teuctitlantin, «mensajeros del señor». Heraldos, embajadores.

Teuctlacoçauhqui, «la amarilla gobernante». *Zool.* Serpiente. *Crotalus* sp.

Teuctlamacazque. V. Teuctlamacazqui.

Teuctlamacazque. V. Teuctlamacazqui.

Teuctlamacazqui (s), **teuctlamacazque** (p), «Sacerdote con mando». **1.** Sacerdote de muy alta jerarquía. || **2.** Sobrenombre del *tlatoni* Ahuitzotl.

Teuctlatoloyan (T., audiencia), «negociado del señor». Juzgado, tribunal.

Teuctlehuac, «Señor ardiente». Hijo de Chimalpopoca, gobernante de Tenochtitlan.

Teuctlezehuac. V. Teuctlehuac.

Teuctli [*Tecuhtli*], «Estimado». Noble de altísimo rango; gobernante.

Teuoctli (T., bino), «pulque de los dioses». Bebida alcohólica mezclada con estupefacientes (tabaco, datura, etc.) que se daba a los guerreros cuando entraban **en combate y a las víctimas de los sacrificios**.

Teutenango, «En el cerro divino». *Topon.* 212, 240

Teutl, «Dios». Dios; sobrenombre que los mexicanos dieron a los españoles por creerlos hijos del dios Quetzalcoatl.

Teutliltzin V. Tenthiltzin.

Teuuctli. V. Teuoctli.

Texacalco [*Texancalco*], lit., «Junto a la casa del papel», «Casa de las cuentas» o «Tesorería». Recinto del palacio donde residían los *calpixque*. V. Texamatl.

Texamatl (T., papel de la tierra), «papel molido». V. Cuauhamatl.

Texcaltepec, «Precipicio». *Topon.* Localidad donde se asentaron los seguidores de Malinalxochitl.

Texcaltepetl. V. Texcaltepec.

Texhuatzalli (T., harina molida de maíz). V. Texhuatzolli.

Texhuatzolli (T., maça molida y tostada al sol), «harina desecada». Harina de maíz deshidratada.

Texolotl, «machador». Tejolote. Mano del molcaxitl (V.).

Teyacac, «En la punta de piedra». *Topon.* Localidad del Señorío de Xochimilco.

Teyohualpachoa, «Gobernador Nocturno». *Tezcacoacatl* mexicano, pariente de Motecuhzoma II. Murió en las campañas de Huexotzinco.

Teyohualpachoatzin. V. Teyohualpachoa.

Teyolocuani (T., «comía biuo el corazón y sin sentir»), «Devorador de corazones». Hechicero que en forma invisible ingería la fuerza vital contenida en el corazón de los hombres.

Tezcacoac, «En el lugar de la serpiente de espejo». *Topon.* *Calpulli* o barrio de Tenochtitlan.

Tezcacoacatl, «El de Tezcacoac». Segundo jefe del ejército. Uno de los *achcacauhtin*.

Tezcacoatl. V. Tezcacoacatl.

Tezcacohuacatl. V. Tezcacoacatl.

Tezcatecolotl, «Buho espejo». Noble mexicano al servicio de Axayacatl.

Tezcatlpopoca [*Tezcatlipoca*] (T., Espexo <que> humea), «Espejo humeante». Noble mexicano, hijo de Tizoc.

Tezcatlpupuca. V. Tezcatlpopoca.

Tezcatlypuca [*Tezcatlipoca*], «Espejo humeante». Dios supremo, deidad del destino. La providencia.

Tezcatlypucca. V. Tezcatlpopoca.

Tezcuco. V. Tetzco.

Tezontlalnamacoyan. *Topon.*

Teztacoacatl. V. Tezcacoacatl.

Tia. Apócope de Tiacauh (V.).

Tiacahuancuacuachictin. V. Tiacauh y Cuachic.

Tiacanes. V. Tiacauh.

Tiacauh, «El que va delante», «Guía». Nombre genérico que se daba a los altos jefes del ejército (*tlacochcalcatl*, *tlacateccatl*, *ticociahuacatl*, *tocuiltecatl*, *atemanecatl*) y a los responsables de los distritos o divisiones territoriales de Tenochtitlan (*Yopico tiacauh*, *Huitznahuac tiacauh*, etc.).

Tiachcauh. V. Tiacauh.

Tiangues [*tianquiztli*], «mercado». Comercio, mercado, plaza.

Tianquiztli [*Tianquiztli*] (T., Cabrillas), «Mercado». Las Pléyades.

Ticatl (T., albayarde). V. Tizatl.

Tiçatepec, «En el monte de tiza». *Topon.* Localidad del Señorío de Xochimilco.

Tiçatl. V. Tizatl.

Tiçehuac (T., pardo), «descolorido», «deseñido».

Ticoçic. V. Tiçoçic.

Tiçoçic [*Tizoc*], «Tizado». Gobernante de Tenochtitlan, cuyo sobrenombre era *Chalchihuatlanac*. (T., Esmeralda relumbrante como el sol o, en s. f., «Preciado dador de alimentos»).

Tiçoçic *Chalchihuatlanac*. V. Tiçoçic.

Tiçoçic *Chalchihuatlan* V. Tiçoçic.

Tiçoçic *Chalchihuatlan* V. Tiçoçic.

Tiçoçic *Chalchihuatlan?* V. Tiçoçic.

Tiçoçicatzin *Tlanac*. V. Tiçoçic.

Ticocnahuacatl. V. Ticocyahuacatl.

Tiçoçnahuacatl. V. Ticocyahuacatl.

Ticoctiahhuacatl. V. Ticocyahuacatl.

Ticocyahuacatl [*Tizociahhuacatl*], «El que persigue manchando*». Alto jefe del ejército contado entre los *tiacahuan*. Desempeñaba también funciones de verdugo.

Tiçoçyahuacatl. V. Ticocyahuacatl.

Ticocyahuatl. V. Ticocyahuacatl.

Ticoyahuacatl. V. Ticocyahuacatl.

Tilancalqui. V. Tlilancalqui.

Timal [*timalli*], «Pus», «Podredumbre». Servidor de Çe Acatl (V.).

Titlacahuan. V. Titlacahuan.

Titlacahuan (T. Somos sus esclavos deste señor), «Somos sus siervos». Uno de los nombres del dios Tetzcatlipoca.

Tizatl (T., albayarde de la tierra). Arcilla terrosa blanca, gres, tiza.

Toçanitlan. *Sic.* por Toçititlan (V.).

Tochomitl (T., mantas muy galanas labradas al uso de los mexicanos con seda de la tierra), «pelo de conejo». Mantas tejidas con pelo de conejo.

Toçicuahuitl, «Tablado de Toçi». Túmulo, altar o aparato dedicado a la diosa Toçi (V. Tooçi).

Toçihuatl. V. Tooçi.

Toçititlam. V. Toçititlan.

Toçititlan, «Junto al lugar de Toci». V. Toçitlan.

Toçitlan, «El lugar de Toci». *Topon.* Conjunto de edificaciones religiosas dedicado a la diosa Toci (V. Tooçi), situado en las afueras de Tenochtitlan.

Tocpacxuchiuh (T., Guirnalda de rrosas), «Coronado de flores». Hijo de Nezahualpilli, señor de Tetzcoco.

Tocual [*Tocualli*], «Nuestro Bueno*». Pintor mexicano al servicio de Motecuzohma II.

Tocuiltecatl, «El del lugar de la grulla». Título mexicano con funciones militares.

Tocuilteccatl. V. Tocuiltecatl.

Tolocan, «La tierra del *toloa*». *Topon.* Señorío matlatzinca. PT de Tolocan. PV de Toluca. EA de México. *Toloa* («se inclina»): nombre genérico para designar varias especies de la familia *datura*, plantas con propiedades medicinales y alucinógenas.

Toluca. V. Tolocan.

Tolucan. V. Tolocan.

Tomate. *Mex. Bot.* Tomate. Fruto de la tomatera. *Lycopersicon esculéntum*.

Tonacamaçatl [*tonacamazatl*] (T., benados poderosos), «venado de nuestra carne». Animales míticos identificados con los caballos.

Tonacaxochicuahuitl, «árbol de la flor de nuestra carne». *Bot.* Planta medicinal sin identificar.

Tonalan. *Topon.* 5 (T., «Lugar del Sol»), 285

Tonalayatl, «*ayatl* para el calor del Sol». Manta de tela delgada de fibra de maguey o algodón usada para protegerse del sol durante los viajes.

Tonçi. V. Tooçi.

Tonteoçihqui [*Toteociuhqui*], «Nuestro hambriento». Señor de Cihuateopan Chalco y no de Amaquemecan, como señala Alvarado Tezozomoc.

Tonteoçihqueuctli. V. Tonteoçihqui.

Tooçi [*Toci*], «Nuestra abuela». Uno de los nombres de la madre de los dioses.

Toocuiltectal. V. Tocuiltecatl.

Tooptli [*toptli*] (T., rrodelas). Bolsa.

Topchimalli (T., azeradas), «rodela de fibra trenzada». Rodela fortalecida con tejido de *otatl* (V.).

Topotli (T., pescado menudo, corcobado), «nuestro compañero*». *Zool.* Pez pequeño y gordo de agua dulce. Especie sin identificar.

Toptanaco (T., cofre de piedra labrado), lit. «en el capazo de fibra de maguey». Sic. por *topxicalli* (V.).

Topxicalli, «cofre de fibra de maguey». Receptáculo ritual.

Top[?]xicalli. V. *Topxicalli*.

Toquetzale (T., pluma rrica n<uest>ra, nieto n<uest>ro tan querido). «Nuestra preciada pluma». En s. f., hijo querido.

Totec, «Nuestro señor». **1.** Nombre abreviado de Xipe Totec («Nuestro señor dueño de la piel»). Importante dios relacionado con la fecundidad. || **2.** V. *Totecchicahua*.

Totecchicahua, «Nuestro señor envejecido». Habitante del mundo subterráneo del Cicalco.

Totoc, «Corral de pavos». *Topon.* Localidad del Señorío de Xochimilco.

Totocuitlatl, «excremento de pájaro». **1.** *Zool.* Pájaro de tamaño muy pequeño. De ahí su nombre. || **2.** *Bot.* Una clase de chile. (V. *Chiltecpin*).

Totolçingo. V. *Totoltepec*.

Totolquimilli (T., manera de enpanada, rrelleno y rrebuelto de conexos y codornizes), «envoltorio de pavo». Empanada de carne de pavo.

Totoltepec, «En el monte del pavo». *Topon.* Barrio de la ciudad de Coyoacan.

Totonquihuaztli. V. *Totoquihuaztli*.

Totoquihuaz. V. *Totoquihuaztli*.

Totoquihuaztle. **Totoquihuaztle**. V. *Totoquihuaztli*.

Totoquihuaztli, «Apresurado». Gobernante de Tlacopan.

Toxinmollpilli [*toximmolpilia*] (T., repositorio y acabamiento de años), «se atan nuestros años». Ceremonia en la que se enlazaban dos periodos de 52 años.

Tozcatoci, lit., «Voz de Toci». Encarnación viva de la diosa Toci.

Tozcocoli. V. *Tozcocolli*.

Tozcocolli cuaxolotl, [*Tozcuaxolotl cocolli*], «cabeza de perro amarilla de mando». Tocado militar mexicano hecho con plumas.

Tozmihuiztli (T., diuisa de una muerte figurada). V. *Tozmiquiztli*.

Tozmiquitzli, «calavera amarilla». Rodela lujosa mexicana.

Toznene (T., papagayos), «muñeca amarilla». *Zool.* Papagayo joven de cabeza amarilla. *Amazona ochrocephala*.

Toznenes. V. Toznene.

Toznenez. V. Toznene

Tuçapan [*Tozapan*], «Sobre la topera». *Topon.* Señorío totonaca. PT sin localizar. PV de Guachinango. EA de Puebla*.

Tuchatlauhtli. opon. vm tex? 65

Tuchcatl. V. Techcatl.

Tuchpa. V. Tuchpan.

Tuchpan [*Tochpan*], «Sobre el conejo». *Topon.* Señorío multiétnico, capital de la PT del mismo nombre. PV de Guachinango. EA de Veracruz.

Tuchpanecatl, «El de Tuchpan». *Calpixqui* de la PT de Tuchpan (V.).

Tuchpanecayotl, «A la manera de Tuchpan». Tipo de manta característica de Tochpan.

Tuchtepec. V. Tuchpan.

Tula. V. Tulan.

Tulan [*Tollan*], «Entre los juncos». *Topon.* Localidad situada en el actual Estado de Hidalgo, capital del imperio que precedió al mexicano.

Tulançingo [*Tollantzinco*], «En el venerable lugar de Tollan». *Topon.* Señorío otomí. PT de Atotonilco el Grande. PV de Tulancingo. EA de Hidalgo.

Tular (s), **tulares** (p). *Mex.* V. Tullin.

Tulatepexic. *Topon.* 93

Tulçimatl (T., raíces de los tulares). *Bot.* Raíz comestible del junco. V. Tullin y Çimatl.

Tule. V. Tullin.

Tulle. V. Tullin.

Tulli. V. Tullin.

Tullin, «tule». *Bot.* Juncia, espadaña, junco. Nombre genérico de varios *cyperus*.

Tulpetlac. V. Tultitlan.

Tultitlam. V. Tultitlan.

Tultitlan, «Juncal». *Topon.* ldsd Tlacopan.

Tuluca. V. Tolocan.

Tuluquee, «toloqueños».

Tulyahualco, «Sobre la almohadilla de junco». *Topon.* Localidad del Señorío de Xochimilco.

Tutupec. V. Tututepec.

Tututepec, «En el monte del pájaro». *Topon.* Señorío mixteco independiente. PV de Xicayán. EA de Oaxaca

Tuzpan. V. Tuchpan.

Tuztla. *Topon.* 30

Tuztli, «amarillo». *Zool.* Papagayo adulto. V. Toznene.

Tlaacahuepan. V. Tlachahuepan.

Tlaacatecatl. V. Tlacatecatl.

Tlaacateccatl. V. Tlacatecatl.

Tlaacateecatl. V. Tlacatecatl.

Tlaacateeccatl. V. Tlacatecatl.

Tlaacateutl. V. Tlacatecatl.

Tlaacatlacualli. V. Tlacatlacualli.

Tlaacolteutl [*Tlazolteotl*]. Noble mexicano que participó en la campañas de Itzcoatl y Motecuhzoma I. V. Tlazolteotl.

Tlaacolteutl [*Tlazolteotl*], «Diosa de la basura». Diosa de la carnalidad.

Tlaamach maxtlatl (T., pañetes labrados), «taparrabos suave».

Taparrabos lujoso.

Tlaapan. *Topon.* 248 acaso tlalpan?????

Tlaatoani [*Tlatoani*], «Orador». Título que se daba al gobernante en el México precortesiano.

Tlaatocanenenqui, «Caminante de la corte». Embajador.

Tlaatolçaca. V. Tlatolçaca.

Tlacacochtoc, «Hombre acostado». Noble mexicano que participó en las campañas de Itzcoatl y Motecuhzoma I.

Tlacacuitlahua, «Llagoso». Gobernante tepaneca de Tliliuhcan.

Tlacaeelel. V. Tlacaeelel.

Tlacaeelel (T., Gran barón de mucha cólera, prudencia y rrazón), «Desposeído» o «Moral clara». *Cihuacoatl* de Tenochtitlan desde la caída de Atzcapotzalco hasta su muerte en 1472.

Tlacaeeltze. V. Tlacaelel.

Tlacaeeltzin. V. Tlacaelel.

Tlacaeletzin. V. Tlacaelel.

Tlacaheleltzin. V. Tlacaelel.

Tlacaheletzin. V. Tlacaelel.

Tlakahuepam. V. Tlakahuepan || **2.**

Tlakahuepan, «Hombre madero*» o «Camino diurno*». **1.** Noble mexicano que murió en la campaña de Chalco. || **2.** Hermano de Motecuhzoma II que murió en la campaña de Huexotzinco.

Tlakahueyan. V. Tlakahuepan || **1.**

Tlacalan. V. Tlaxcallan.

Tlacaletzin. V. Tlacaelel

Tlacalhuaztilmatli, «manta para llevar con cerbatana». Manta que vestía el gobernante durante las cacerías de pájaros.

Tlacatecatl, «Corta hombres», «Cercena hombres», «El del lugar de gobierno», o «El de Tlacatecco» Alto grado militar.

Tlacateccatl. V. Tlacatecatl.

Tlacatecon.Tlacatecon. V. Tlacatecpan.

Tlacatecpan, «Palacio masculino». *Calpulli* o barrio de Tenochtitlan.

Tlacatecpaneca, «los de Tlacatecpan». V. Tlacatecpan.

Tlacateecatl. V. Tlacatecatl.

Tlacateecatl. V. Tlacatecatl.

Tlacateeccatl. V. Tlacatecatl.

Tlacateeccatl. V. Tlacatecatl.

Tlacateuctli [*Tlacatecuhtli*], «Señor de hombres» o «Señor de Tlacatecco». **1.** Uno de los más altos cargos militares. || **2.** Por extensión, noble, miembro de la clase dominante. || **3.** Sobrenombre usado por Motecuhzoma II.

Tlacatlacualli, «comida propia de hombres» o «guiso de carne humana». Comida ritual.

Tlacaxipehualiztli (T., tiempo de desollar y aspar en sacrificio), «desollamiento de hombres». Tercera veintena o «mes» del calendario mexicano. En este periodo se celebraban los ritos en honor del dios Xipe Totec.

Tlacaystalli. V. Tlacaztalli

Tlaczaltalli (s), **tlaczaltin** (p), (T., blancos de nación), «hombre blanco». Albino.

Tlaczaltin. V. Tlaczaltin.

Tlach [*tlachtli*] (T., juego de pelota por nalgas jugado), «juego de pelota». Cancha en forma de doble T usada para practicar un deporte ritual jugado con una pelota de caucho macizo.

Tlachco, «Donde el juego de pelota». *Topon.* **1.** Recinto donde se practica el *tlachtli* (V. Tlach). || **2.** Dependencia imperial, capital de la PT del mismo nombre. PV de Tasco. EA de Guerrero.

Tlachcuiauhco. V. Tlachquiauhco

Tlachialcuahuitl (T. mirador), lit., «árbol para observar». Mirador, observatorio.

Tlachichiquilco. V. Atzalan.

Tlachmalaca. *Topon.*

Tlachpanquizqui, «Barrendero». Uno de los gobernantes de Huexotzinco.

Tlachquiahuac. V. Tlachquiauhco

Tlachquiauhco, «Junto al juego de pelota mojado por la lluvia». *Topon.* Señorío mixteco, capital de la PT del mismo nombre. PV de Teposcolula. EA de Oaxaca.

Tlachtitlam. V. Tlachtonco.

Tlachtli. V. Tlach.

Tlachtonco, «En el jueguecillo de pelota». *Topon.* Islote de una de las lagunas del valle de México.

Tlachtongo. V. Tlachtonco.

Tlaçimaloyan [*Tlaximaloyan*], «Carpintería». *Topon.* Denominación nahuatl de Taximaroa, población del Señorío de Michoacan. PV Maravatío. EA de Michoacán.

Tlacoçcalca. V. Tlacochealco.

Tlacochealcatl, «el de la casa de dardos». Alto cargo militar. V. también Tlacocheuctli.

Tlacochealco «En la casa de los dardos». **1.** *Topon.* División territorial de la confederación chalca, cuya denominación completa era Opochehuacan Tlacochealco. || **2.** *Topon.* *Calpulli* o barrio de Tenochtitlan. || **3.** Edificio de penitencia del templo de Huitzilopochtli.

Tlacoच्चalli (T., casa de guerra; tumba), «casa de dardos». Mausoleo.

Tlacoच्चatli. Vease Tlacoच्चcalcatli.

Tlacoच्चcolcatli. V. Tlacoच्चcalcatli.

Tlacoच्चteuctli, «Señor de la casa de los dardos». Cargo militar de altísimo rango diferente al de Tlacoच्चcalcatli (V.).

Tlacolteutli. V. Tlaçolteutli.

Tlaçolteutli [*Tlazolteotli*], «Diosa de la basura». **1.** Diosa de la lujuria y de la confesión. || **2.** Guerrero mexicano que se distinguió en la campaña de Chalco.

Tlacopan, «Lugar de las jarras» o «Lugar de los esclavos». *Topon.*

Señorío del valle de México aliado de Tenochtitlan.

Tlacotenpan. V. Tlacotepec.

Tlacotepec, «En la mitad del monte». *Topon.* Localidad del Señorío de Toluca. PT de Toluca. PV de Metepec. EA de México.

Tlacuahuetli (T., piedra pesada), «piedra fuerte».

Tlacualcatli

Tlacualli

Tlacuayan

Tlacubaya. V. Atlacuhuayan.

Tlacuilolan, «Tierra pintada» o «Tierra de la escritura». *Topon.* Señorío zapoteca. PT de Coyolapan. PV de Mitla y Tlacolula. EA de Oaxaca.

Tlacuilulan. V. Tlacuilolan.

Tlaeiel. V. Tlacaieiel.

Tlaeieztin. V. Tlacaieiel.

Tlahuacaaxochitli. V. Tlahuacaxochitli.

Tlahuacaxochitli [*tlahuancaxochitli*], «Flor embriagante». Noble de la confederación chalca.

Tlahuaçomal, «Rastrillo». Plebeyo que participó en la campaña de Xochimilco.

Tlahuacpan, «Sobre el bebedero». *Topon.* Dique que separaba las aguas del lago de Tetzaco de las del de Chalco.

Tlahuahualo. V. Tlahuahuanaliztli.

Tlahuahuana. V. Tlahuahuanaliztli.

Tlahuahuanaliztli, «rayamiento». Combate ritual que enfrentaba a un prisionero provisto de armas falsas y a un guerrero mexicano de élite.

Tlahuahuanaloz. V. Tlahuahuanaliztli.

Tlahuahuanque, «rayado» o «cortado». Nombre que se daba a aquellos que participaban en el Tlahuahuanaliztli (V.).

Tlahueloc, «Destructor». Noble mexicano que participó en las campañas de Itzcoatl, Motecuhzoma I y Axayacatl.

Tlahuepan. V. Tlacahuepan.

Tlahuicole. V. Tlalhuicole.

Tlahuicolee. V. Tlalhuicole.

Tlahuitol [*Tlahuitolli*] (T., Arco), «Arco». Hijo de Nezahualpilli, gobernante de Tetzaco.

Tlahuizcalpanteuctli (T., Luzero de la mañana), «Señor del lugar de la casa de la luz». El planeta Venus.

Tlailotlac, «Deshonrador». Magistrado del tribunal superior para nobles y plebeyos llamado *Tlacxitlan*.

Tlalancalqui. V. Tlilancalqui.

Tlalancueçalin tototl [*tlacacuezalli tototl*], «pájaro llama roja de la tierra». *Zool.* Papagayo de corona roja. *Amazona viridigenalis oratrix*.

Tlalchichilco. V. Atzalan.

Tlalcoçauhtitlam. V. Tlacoçauhtitlan.

Tlalcoçauhtitlan, «Lugar de la tierra ocre amarilla». *Topon.* Señorío coixca de dependencia imperial, capital de PT del mismo nombre. PV de Chilapa. EA de Guerrero.

Tlalhuacapan, «Estero». *Topon.* Denominación del señorío de Tlacopan.

Tlalhuacapanecas, «los del estero». Habitantes de Tlalhuacapan.

Tlalhuaccapan. V. Tlalhuacapan.

Tlalhuacpan. V. Tlalhuacapan.

Tlalhuic, «Tierra abonada*». *Topon.* Región situada al sur de México.

Tlalhuicole, «El que posee la vasija pequeña» o «Enjuto». Guerrero tlaxcalteca famoso por su valor.

Tlalhuicolee. V. Tlalhuicole.

Tlalhuicoles. V. Tlalhuicole.

Tlalmanalco, «Tierra obtenida*». *Topon.* Uno de los estados miembros de la confederación chalca.

Tlaloc, «El que permanece en la Tierra». Deidad suprema de las aguas.

Tlalocacuicanine [*tlalocacuicanime*], «cantores de Tlaloc». Sacerdotes menores consagrados a Tlaloc, dios de las aguas.

Tlalocateuctli. V. Tlaloc.

Tlalocateutl, «el dios Tlaloc». V. Tlaloc.

Tlalotla. V. Tlaloc.

Tlalpan

Tlalpanhuehuatl (T., atabal de los negros que oy bailan <en> las plaças), lit., «viejo de la tierra». Instrumento musical de percusión.

Tlalpilcan. *Topon.* vm. Chalco? 323

Tlalquechol. V. Tlahquechol.

Tlaltcocotl [*tlalxocotl**], «tierra aceda». Alumbre.

Tlaltecatzin, «Cortador de la tierra». Gobernante de Tlacopan, sucesor de Totoquiuhatzin.

Tlalteuctli (Preñçipal de la Tierra), «Señor de la Tierra». **1.** Deidad de la Tierra. || **2.** V. Tlatecatzin.

Tlalulco. V. Tlatelulco.

Tlamacazque. V. Tlamacazqui.

Tlamacazques. V. Tlamacazqui.

Tlamacazqui (s), **tlamacazque** (p), «El que ofrenda», «Oferente».

Sacerdote en el sentido que hace ofrendas a los dioses. Sus funciones se corresponden con las del diácono cristiano. A veces se da este título al dios Huitzilopochtli y al gobernante mexicano Ahuitzotl.

Tlamaceuhque (T., ayunadores penitentes), «meritorios». Penitentes.

Tlamaçeuhque. V. Tlamaceuhque.

Tlamatzin [*Tlamatzincatl*], «el de Tlamatzinco». Uno de los sobrenombres de Tetzcatlipoca.

Tlamatzinco, «En el lugar del cautivo». *Topon.* *Calpulli* o barrio de Tenochtitlan.

Tlamazque. V. Tlamacazqui.

Tlapalam [*Tlapallan*], «El lugar rojo». *Topon.* Lugar mítico a donde huyó Çe Acatl (V.)

Tlapalaztatl, «Garza coloreada». *Zool.* Sinónimo de Tlahquechol (V.).

Tlapalhuauhtli, «huauhtli de color». *Bot.* Un tipo determinado de amaranto.

Tlapaltecatl, «El de Tlapallan». Título mexicano con funciones religiosas.

Tlapalteccatl. V. Tlapaltecatl.

Tlapanco. V. Ehuacal tlapanco.

Tlapanhuehuetl. V. Tlalpanhuehuetl.

Tlapapalxihuitl, «turquesa multicolor». Piedra preciosa.

Tlapechhuacan, «Estrado». *Topon.* Capital de Chalco Tlalmanalco, una de las divisiones territoriales de la confederación chalca.

Tlapetlanilcuahuitl, «madera relampagueante». Ornamento característico del dios Tlaloc.

Tlapitzahuan. V. Tlapitzahuayan.

Tlapitzahuayan, «Donde se tañen las flautas». *Topon.* vmch.

Tlapixquee papahuaquee [*tlapixque papahuaque*], «guardianes que tienen la cabellera enmarañada» o «guardianes guedejados». Sacerdotes pertenecientes a la más alta nobleza. El término alude a los cabellos enmarañados y empastados con sangre que llevaban.

Tlapulco. Grafía incorrecta. *Topon.* Localidad sin identificar. PT de Ocuilan*.

Tlatelulco, «El lugar de los montículos». *Topon.* Ciudad gemela y rival de Tenochtitlan.

Tlateputzca (T. trasmontañeses), «los de la Joroba». Nombre genérico para designar a los habitantes de los actuales Estados de Puebla y Tlaxcala.

Tlatictlam. V. Tlatictlan.

Tlatictlan, «Hacia el interior» o «Sobre el montículo». *Topon.* Señorío nahuaparlante. PT Cuetlaxtlan. PV de Veracruz Vieja. EA de Veracruz.

Tlapitzahuayan, «Donde se tañen las flautas». *Topon.* Localidad del Valle de México.

Tlatilolco. V. Tlatelulco.

Tlatlapalcuachtli (T., mantas labradas de colores), «manta polícroma». Manta lujosa.

Tlatlapanalan [*Tlapanalan*], «Tierra excelente». *Topon.* Localidad dependiente del Señorío de Itzocan. PT de Tepeacac. PV de Izúcar. EA de Puebla.

Tlatlatepecatl = Pueblo de nalpopocayan, frontera de Xoconochco. o gentilicio XXX

Tlatlati, «El que guarda», «guardián». Funcionario encargado de custodiar a los cautivos de guerra.

Tlatlahucan. rojo « *Topon.* 240

Tlatlahucatepec, «En el monte rojo». *Topon.* Dependencia imperial, capital de la PT del mismo nombre. PV de San Juan de los Llanos. EA de Puebla.

Tlatlahucatezcatl (T., Colorado espexo), «Espejo rojo». Sobrenombre o advocación del dios Xipe Totec.

Tlatlahucatezcatl. V. Tlatlahucatezcatl.

Tlatolçaca, «Portador de noticias». Noble mexicano que destacó en las campañas de Itzcoatl.

Tlatolcal, «Casa de la palabra*». Gobernante de Tepetenchi Xochimilco. Participó en las campañas de Ahuitzotl.

Tlatonac, «generador de la abundancia». Sobrenombre de Tizoc.

Tlatzitzin [*Tlatzintli**], «Tío». Noble mexicano.

Tlatzontectli (T., Bara tostada). Dardo,

Tlahuechol, «*quecholli* rojo». *Zool.* Pájaro grande identificado con el flamenco o con la guacamaya. *Ajaia ajaja. Ajaia rosea.* Con sus plumas se manufacturaba un recogepelo llamado *tlahuecholtzontli*.

Tlahuecholtotec [*Tlahuecholtotec*], «*Quecholli* rojo de Totec». V. Tlahuecholtzontli.

Tlahuecholtzontli (T., trançado de preciada plumería), «Cabellera de [plumas de] *quecholli* rojo». Divisa lujosa característica del dios Xipe Totec.

Tlahuhtemalacayo (T., <mantas> con ruedas coloradas), «llena de discos rojos». Manta lujosa decorada con círculos concéntricos.

Tlahuhtonatiuh. V. Tlahuhtonatiuhyo.

Tlahuhtonatiuhyo (T., <mantas> con labores del sol azul), «llena de soles rojos». Manta lujosa decorada con soles de color ocre rojizo.

Tlahuhtototl (T. páxaro encarnado), «pájaro rojo». V. Tlahuechol.

Tlaxcactutopochtli. V. Tlaxcaltotopochtli.

Tlaxcala. V. Tlaxcallan.

Tlaxcalam. V. Tlaxcallan.

Tlaxcalan. V. Tlaxcallan.

Tlaxcalla. V. Tlaxcallan.

Tlaxcallan, «El lugar de las tortilla de maíz». *Topon.* Estado independiente del México prehispánico, cuyos límites corresponden a los del actual Estado del mismo nombre. PV de Tlaxcala.

Tlaxcalmimiloli [*tlaxcalmimilli*] (T., bizcochillos). Memela. Tortilla de maíz rojiza y alargada.

Tlaxcaltecatl, «tlaxcalteco», «habitante de Tlaxcallan».

Tlaxcaltotopochtli (T., bizcocho), «tortilla cocida». Bizcocho, pan de maíz cocido dos veces.

Tlaxilacal [*tlaxilacalli*], «Punzadura de casas». Calle. División territorial menor de Tenochtitlan.

Tlaxipehualli (T., corteza de árbol), Lit., «descortezado». Corteza de pino empleada como combustible.

Tlaxocho. V. Huitztecól.

Tlaxlotlacteuctli. Síncopa de Tlailotlac (V.) y teuctli («señor»).

Tlehuexolotl, «Guajolote de fuego». Gobernante de Tlaxcallan

Tlehuexotl. V. Tlehuexolotl.

Tlehuitzillin [*Tlehuitzitzilin*], «Colibrí de fuego». Gobernante de Cuertlaxtlan.

Tlehuitziti. V. Tlehuitzillin.

Tlemaitl (T., Yncensario), «Fuego de mano». Badil, sahumador, incensario de mano.

Tlenamacac (s), **tlenamacaque** (p), «El canjeador del fuego». Sacerdote de muy alta jerarquía.

Tlenamacaque (T., bendedores de fuego). V. Tlenamacac.

Tlenamacaquee. V. Tlenamacac.

Tlenamacoyan, «El lugar en donde se ofrenda incienso». *Topon.* Localidad del Señorío de Coyoacan.

Tlenamacuyan. V. Tlenamacoyan.

Tlenoço

Tletelulco. V. Tlatelulco.

Tlilamcalqui. V. Tlilancalqui.

Tlilancalcatl. V. Tlilancalqui.

Tlilancalco [*Tlillancalco*] (T., Casa de recogimiento y tristeza), «Casa negra». **1.** Recinto de estudio y meditación de los gobernantes de Tenochtitlan. **2.** *Topon.* Barrio de Tenochtitlan.

Tlilancalmecac [*tlillan calmecac*], «*calmecac* negro». Edificio del recinto ceremonial de Tenochtitlan consagrado a la diosa Cihuacoatl. Posiblemente un sinónimo de Tlilancalco (V.).

Tlilancalqui [*Tlillancalqui*]. «El de la casa de la oscuridad». Alto funcionario custodio del Tlilancalco (V.).

Tlilantzin. V. Tlilancalqui.

Tlilatl, «Agua negra». *Topon.* Manantial cercano a la ciudad de Coyoacan.

Tlilcuetzpal [*Tlilcuetzpalin*], «Lagartija negra». Noble toloqueño que mantuvo un duelo a muerte con Axayacatl.

Tlilcuezpal. V. Tlilcuetzpal.

Tliliuhquitepec, «Donde el cerro negro». *Topon.* Señorío dependiente de Zacatlan*. PT de Tlapacoyan. PV de Zacatlán de las manzanas. EA de Puebla .

Tliliuhquitepeca. V. Tliliuhquitepec.

Tliliuhtepec. V. Tliliuhquitepec.

Tlilpotonqui «El que tiene pegado plumón negro». **1.** Deidad de los señoríos poblanos. **2.** Hijo de Tlacaelel que heredó el cargo de *cihuacoatl*.

Tliltecuilacachiuhqui [*tliltehuilacachiuhqui*] (T., rodela labrada y el campo blanco), «contorno negro». Rodela correspondiente al rango de Tequihua (V.).

Tlilxuchitl [*tlilxochitl*], «flor oscura». *Bot.* Vainilla. *Ependedum vainilla*.

Tlocalpan. *Topon.* barrio mt prob. mal. 274 CORRUPVION DE QUE?

Tloquee yn Nahuaque [*Tloque in Nahuaque*], «Dueño del cerca y del junto». Uno de los nombres de Ometeotl, deidad primigenia y creadora.

Tlo[?]tlateuctli. V. Tlalocateuctli

Tloxalpachollin [*tlaxalpachollin*], «tortilla apretada», «tortilla doblada» o «tortilla desinflada». Alimento que se consumía en ocasiones especiales.

Tzactlam [*Tzaoctlan*], «Mosquital». *Topon.* Señorío pluriétnico. PT de Tlatlahuquitepec. PV San Juan de los Llanos. EA de Puebla.

Tzacualpa. V. Tzacualpan.

Tzacualpan, «Sobre el montículo». *Topon.* Señorío pluriétnico. PT de Tlachco. PV de Zacualpa. EA de México

Tzanaton (T., mantas cortas), «mantilla» o «manteja». Prenda típica de Michoacan. Término formado con la voz tarasca *tzanatze* («manta delgada») y *-ton*, un sufijo nahua despectivo y diminutivo.

Tzapocalco. V. Tzapocalli.

Tzapocalli, «Casa de zapote». Emparrado adornado con frutas y ramas de zapote para albergar personas o imágenes de dioses (V. Çapote).

Tzapotitlan, «Zapotal». *Topon.* Señorío popoloca semiindependiente. PV de Teguacán. EA de Puebla.

Tzatzaztli [*tzatzatziliztli*] (T., urdideras), «grito», «gorjeo». Devanadera.

Tzaucyucan. *Topon.* 168 DE DONDE COÑO ES ESTE PUEBLO.

VM?

Tzetzeliuhtoc, «mojado*».

Tziccoac. V. Tziuhcoac.

Tzicoyulli, Tzicoyulli, «cascabel tintineante» o «cascabel de Tziccoac».

V. Ycxipepetlactli.

Tzihuacalli, «casa del punzador». Pira funeraria levantada con *tzihuactli* («punzador»), una especie de maguey pequeño.

Tzinacantepe. V. Tzinacantepec.

Tzinacantepec, «En el monte del murciélago». *Topon.* Localidad del Señorío de Toluca. PT de Toluca. PV de Metepec. EA de Toluca.

Tzinitzcam. *Zool.* V. Tzinitzcan.

Tzinitzcan [*o teotzinitzcan*], «pluma en la cabeza». *Zool.* Ave de pluma fina. *Trogonorus mexicanus* T. *Ambiguus*. Se da también este nombre a las plumas que el *quetzaltototl* tiene en la parte posterior del pescuezo y en la espalda.

Tzitzihuacan. V. Atzitzihuacan.

Tzitzimime (T., santos). V. Tzitzimitl.

Tzitzimimee (T., ángeles del ayre). V. Tzitzimitl.

Tzitzimitl (T., fantasma biua), «piramidal». Soporte del cielo. Ser maléfico, femenino, celeste y descarnado.

Tziuhcoac [*Xiuhcoac*], «En el lugar de la serpiente de turquesa» o «En el lugar de la serpiente de fuego». *Topon.* Señorío pluriétnico. PT de Xiuhcoac. PV de Guayacocotla. EA. de Veracruz y Puebla.

Tziuhcoacatl, «El de Tziuhcoac». *Calpixqui* de la PT de Tziuhcoac (V.).

Tzoçuilycxique [*tzocuilicxe*], «pie de jilguero». V. Çenteycxiques.

Tzohuatzalli maxtle [*tzohuatzalli maxtlatl*], «taparrabos sudadera». Taparrabos lujoso para secar el sudor.

Tzohuatzalmaxtlatl. V. Tzohuatzalli maxtle.

Tzohuazalmaxtlatl. V. Tzohuatzalli maxtle.

Tzohuitznahua. V. Çentzonhuitznahuaca.

Tzomcoz. V. Tzoncoztli.

Tzommelco. V. Tzonmolco.

Tzompan. V. Tzompantzin.

Tzompanctli. V. Tzompantitlan.

Tzompantepec. *Topon.* vm. Chalco?

Tzompanteuctli, «Señor de la Empalizada de cráneos». Gobernante de Cuitlahuac.

Tzompantitlam. V. Tzompantitlan.

Tzompantitlan [*Tzompantli*], «Empalizada de cráneos». Construcción del recinto ceremonial de Tenochtitlan donde se exponían los cráneos de las personas sacrificadas.

Tzompantzin, «Empalizada de cráneos». Noble mexicano que se destacó en las campañas de Itzcoatl y Motecuhzoma I.

Tzomtemoc, «Bajó de cabeza» o «Cabeza descendente». Uno de los nombres de Mictlantecuhtli, dios de los muertos.

Tzonapan. *Topon.* ??? lugar mítico, punto cardinal? 424

Tzoncoz. V. Tzoncoztli.

Tzoncoztli (T., trasunto), «cabellera amarilla». Encarnación viva del dios Tezcatlipoca.

Tzonmolco, «En el cabello mullido». *Calpulli* o barrio de Tenochtitlan.

Tzonpan. V. Tzompantzin.

Tzompantitlan. V. Tzompantitlan.

Tzompantli [*tzompantli*], «hilera de cráneos». Según Alvarado Tezozomoc, bulto funerario. V. Tzompantitlan.

Tzoquiçinga. *Topon.*

Tzotzocolecan. *Topon.* vm tex? 65

Tzotzoma, «Andrajoso». Gobernante de Coyoacan, asesinado por Ahuitzotl.

Tzotzopaztli (T., lançadera de texer). Cuchilla de madera del telar que se usa para tupir la tela.

Ule. *Mex.* V. Ulli.

Ulli (T., batel, cuaxado negro), «movido». *Bot.* Hule, caucho. Los mexicanos lo empleaban como pegamento, como incienso y, sobre todo, para manufacturar las pelotas del *tlachtli*.

Umichicahuaz (T., hueso de venado aserrado [...] como sonaja). V. Omichicahuaz.

Xacal (s), **xacales** (p) [*Xacalli*]. *Mex.* Choza hecha con ramas o paja.

Xahualcuauh. V. Xahualcuauhyo.

Xahualcuauhyo (T., mantas rricas), «llena de águilas pintadas». Manta lujosa.

Xalatlahco, «En la barranca arenosa». *Topon.* **1.** Localidad del valle de México dependiente de Coyoacan || **2.** Señorío multiétnico. PT de Toluca. PV de Tenango del Valle. EA de México.

Xalisco, «En el cerro de la arena». *Topon.* El actual Estado de Jalisco.

Xallacacatl [*Xayacatl*], «Máscara». Gobernante menor de Xochimilco.

Xalpan, «Sobre la arena». *Topon.* Localidad del Señorío de Xochimilco.

Xaltepec, «En el cerro de la arena». *Topon.* Señorío zapoteco. PT de Ruta de Xoconochco. PV de Villa Alta. EA de Oaxaca.

Xaltianquizco, «En el mercado arenoso». *Topon.* Señorío zapoteco. PT de Coyolapan. PV de Tecuicuilco. EA de Oaxaca.

Xaltocan, «El lugar de las arañas de la arena». *Topon.* Localidad del Señorío de Cuauhtitlan.

Xatlauhco. V. Xalatlahco.

Xayacamalchan [*Xayacamachal*], «Máscara con mandíbulas» o «Rostro afeitado». Gobernante de Tlaxcala.

Xayacama. V. Xayacamalchan.

Xicalli. V. Xicara.

Xícara (s), **xícaras** (p). *Mex.* Jícara., calabaza o recipiente para beber.

Xicoaoc. V. Xiconoc.

Xiconoc, «Abeja dormida». Noble mexicano hijo de Huitzilihuitl, gobernante de Tenochtitlan.

Xicontencatl [*Xicohtencatl*] «Bezote de avispa». Séptimo gobernante de Tizatlan, una de las cuatro divisiones territoriales de Tlaxcallan.

Xicotengatl. V. Xicotencatl.

Xihuitzolli (T., media mitra). V. Xiuhhuitzolli.

Xilomantzin, «Mazorca de maíz ofrendada». Gobernante de Culhuacan.

Xilotepec, «En el cerro de los xilotes». *Topon.* Denominación nahuatl de Madenxi, señorío otomí, capital de la PT del mismo nombre. PV de Xilotepec. EA de México.

Xilotes [*xilotl*]. *Bot.* Mazorca en ciernes jilotes

Ximoayan, «Donde están los descarnados». Uno de los nombres del Mictlan o ultramundo.

Ximohuayan. V. Ximoayan.

Xinmoayan (T. **Xinmoayan** (T., Seteno ynfierno). V. Ximoayan.

Xiquipil. V. Xiquipilli.

Xiquipilca. V. Xiquipilco.

Xiquipilco, «En la bolsa». *Topon.* Señorío mazahua. PT de Xocotitlan. PV de Metepec. EA de México.

Xiquipilli, «ocho mil», «bolsa». Determinante numeral cardinal.

Xitomate [*xitomatl*]. *Bot.* Tomate rojo. *Lycopersicum esculentum*.

Xiuhayatl (T., manta de red de pedrería), «*ayatl* azul». Manto de los gobernantes.

Xiuhcactli (T., cótaras azules), «alpargatas de turquesa». Alpargatas de color azul usadas por el gobernante.

Xiuhchimal, «rodela de turquesa». Rodela lujosa usada por los guerreros de Tehuantepec.

Xiuhcoatl (T., culebra berde), «serpiente de turquesa». Insignia del dios Huitzilopochtli.

Xiuhhuatzolli (T., Bonete o sombrero). V. Xiuhhuitzolli.

Xiuhhuitzolli (T., media mitra), «espinada de turquesas». Corona, diadema o mitra adornada con turquesas usada por los gobernantes mexicanos.

Xiuhmoayan. V. Ximoayan.

Xiuhmohuayan. V. Ximoayan.

Xiuhmolpilli (T., término de tiempo justificado), «se atan los años». Unión de dos periodos de 52 años.

Xiuhpilli [*Xipilli*] (T., Prencipal del berano y berduras), «Noble de fuego». Uno de los nombres del Sol.

Xiuhquechol, «Flamenco turquesa». Criado de Motecuhzoma II.

Xiuhteuctli, «Xiuhtecuhtli». Dios del fuego.

Xiuhtezcanacochtli (T., orejera de esmeralda), «orejera de turquesa resplandeciente». Orejera lujosa.

Xiuhtezcatl, «turquesa espejina». **1.** *Sic.* por *techcatl* azul (V.). || **2.** Joya que llevaban en el tocado los guerreros de Tehuantepec.

Xiuhtlalpilli. V. Xiuhtlalpiltimatli.

Xiuhtlalpiltimatli [*xiuhtlalpilli tilmatli*] (T., rred azul), «manta de color azul». Manta reservada al gobernante.

Xiuhtototl, «pájaro azul» o «ave de fuego». *Zool.* Ave de pluma fina. *Cyamospiza cyanea. Guiraca coerulea. Cotinga amabilis.*

Xiuhtzolli (T., corona). V. Xiuhhuitzolli.

Xiuhuitl [*xihuitl*] (T., piedra pequeña), «turquesa». V. Yacaxihuitl.

Xochcaatl, «Agua de flores». *Topon.* Manantial cercano a la ciudad de Coyoacan.

Xochiacque. Grafía dudosa. Acaso, «habitantes de Xochihuacan» (V.).

Xochiacxoyaatl (T., rrosas de muy suaues olores), lit., «agua de olores de rosas». Perfume.

Xochicacahuatl, «cacao florido». *Bot.* Cacao de diversos colores.

Xochicoatl, «Serpiente florida». Noble principal de Tlatelolco.

Xochihuacan, «Jardín» o «Vergel». *Topon.* Señorío pluriétnico. PT de Cuahuacan. PV de Tenango del Valle. EA de México.

Xochihuehuetlan, «La tierra de las flores viejas». *Topon.* Localidad o región sin identificar.

Xochimilco, «En el plantío de flores». *Topon.* Señorío del valle de México.

Xochimiquiztli, «muerte florida». Nombre que se daba a la acción de morir en combate o en el ara de sacrificio.

Xochiocotzotl (T., sahumero, diquedámbar), «trementina florida». *Bot.* Liquidámbar, saumerio o resina aromática.

Xochiquetzal, «Flor preciosa». Diosa de las flores y del amor físico.

Xochitenacatl tototl, «pájaro con el pico de canoa florida». *Zool.* Tucan esmeralda. *Aula corhynchus prasinus*.

Xochiteuctli, «Señor Flor». Gobernante de Cuauhchinango.

Xochitlacotzin, «Siervo de las flores». Plebeyo mexicano protegido por Motecuhzoma II.

Xochitlolinqui, «Flor agitada». Uno de los dos gobernantes de Cuitlahuac.

Xochiyaoyotl (T., Guerras çibiles), «Guerra florida». Combate periódico entre los señoríos de la Triple Alianza y los de Puebla-Tlaxcala (Tlaxcallan, Cholollan y Huexotzinco), cuyo objeto era obtener cautivos para sacrificar a los dioses.

Xochtecatl. *Topon.* 291

Xochtlam [*Xochitlan*], «Tierra florida». *Topon.* Señorío zapoteca. PT de la Ruta de xoconochco. PV de Teguantepec. EA de Oaxaca

Xocomo [*Xocoyotl**], «Hija menor». Una de las advocaciones de Tlazolteotl, diosa de la sensualidad.

Xoconochco, «Donde la tuna agria». *Topon.* Actual Soconusco. Señorío mayance. PV de la Audiencia de Guatemala. EA de Chiapas.

Xoconochnopalyacac, «En la punta del tunal de fruto agrio». *Topon.* Localidad del valle de México.

Xoconochpalyacac. V. Xoconochnopalyacac.

Xoconochyacac. V. Xoconochnopalyacac.

Xoconquiahuac. V. Xocoquiahuac.

Xoconuchco. V. Xoconochco.

Xoconuxco. V. Xoconochco.

Xocoquiahuac. *Topon.* Frontera entre mex. y tlaxcala

Xocotitlam. V. Xocotitlan.

Xocotitlan, «El lugar de la tuna agria». *Topon.* Señorío mazahua, capital de la PT del mismo nombre. PV de Metepec. EA de México.

Xohuile. *Zool.* V. Xuhuilli.

Xohuiles. *Zool.* V. Xuhuilli.

Xohuitoco. *Topon.*

Xoloc, «Encrucijada». V. Xoloco.

Xoloco, «Encrucijada» o «El lugar de Xolotl». *Topon.* **1.** Barrio de Tenochtitlan. || **2.** Fortín situado en la entrada de la calzada de Itztapalapan.

Xolome, «pajes», «sirvientes», «criados».

Xolos. V. Xolome.

Xolotlalpiloni «recogeabuelos doble». Banda usada por los nobles para sujetarse el cabello.

Xolotlam. V. Xolotlan.

Xolotlan. *Topon.* 30, 277 camino de xoconochco ?, 278, 294 XXX

Xomilli [*ixocuili**], «gusano de nudo». *Zool.* Insecto del maguey.

Xomimitl, «Pato pescador». Uno de los fundadores de Tenochtitlan.

Xomome (T., perdizes), «patos». *Zool.* Pato. Nombre genérico de varias especies.

Xonecuilin. *Zool.* V. Xonecuilli.

Xonecuilli (s), **xonecuillin** (p). **1.** (T., gusanos de magués fritos y tostados), «pie curvo». Alimento a base de gusanos de maguey asados. Recibe su nombre por la forma que adoptaban, parecida al bastón con muescas ofrecido en los sacrificios. || **2.** [*Citlaxonecuilli*] (T., <En>comienda de Santiago), «Doble curva de estrellas». Acaso la constelación de la Osa Menor.

Xonecuillin. *Zool.* V. Xonecuilli.

Xoxoloyo, «lleno de alforzas». *Huipilli* lujoso.

Xoxouhqui cuextecatl, «huasteco verde». Tocado militar mexicano.

Xoxouhqui tençacatl (T., beçoleras berdes), «caña para el labio de color verde». Bezote, barbote, adorno labial.

Xuchcaatl. V. Xochcaatl.

Xuchimilco. V. Xochimilco.

Xuchipec [*Xochitepec*], «En el cerro florido». *Topon.* **1.** Cerro del valle de México. || **2.** localidad del Señorío de Xochimilco.

Xuchipila. *Topon.* Zona de Nayarit. cfr. Jiménez Moreno.

Xuchiyaoyotl. V. Xochiyaoyotl.

Xuchiyooyoc. V. Xochiyaoyotl.

Xuhuil. *Zool.* V. Xuhuilli.

Xuhuiles. *Zool.* V. Xuhuilli.

Xuhuilli [*xohuilli, xohuili o xohuilin*]. *Zool.* Pez similar a la trucha muy abundante en los lagos del centro de México. *Cyprinus americanus* o *Algansae tincella*.

Yacaçintles. V. Yacaçintli.

Yacaçintli, «pico de mazorca de maíz». *Zool.* Foja, ave acuática. *Fulica americana*. V. también Cuachilco.

Yacahualihqui. V. Yaocamaxaliuhqui.

Yacaocuil [*yacaocuilli*], «gusano nasal» Palo o clavo nasal usado en Tehuantepec.

Yacapichtl. V. Yacapichtlan.

Yacapichtlan, «Lugar puntiagudo». *Topon.* Señorío. nahuatl. PT de Huaxtepec. PV de Cuernavaca. EA de Morelos.

Yacaxapo [*Yacaxapochtlic*], «Nariz agujereada». Gobernante menor de Xochimilco.

Yacaxihuitl (T., çarçillo de color berde), lit., «piedra para la nariz». Palo o clavo nasal, nariguera. Adorno reservado para nobles y gobernantes.

Yacolco [*Yacaculco*], «Sobre la punta vieja». *Topon.* Barrio de Tlatelolco.

Yahualihcan, «El lugar redondo». *Topon.* Localidad del señorío de Cuitlahuac.

Yancuitlam. V. Yancuitlan.

Yancuitlan, «Tierra fresca*». *Topon.* Señorío mixteco. PT de Coaixtlahuacan. PV de Teposcolula. EA de Oaxaca.

Yangüitlam. V. Yancuitlan.

Yangüitlan. V. Yancuitlan.

Yaocamaxaliuhqui [*yacamaxtlaliuhqui*], «taparrabos de puntas torcidas». Taparrabos de cabos redondeados.

Yaotonacalco (T., almacén rreal del rrey), lit., «en la casa del sustento del enemigo» o «arsenal». Tienda de campaña que servía de armería durante las campañas militares.

Yauhtepec, «En el monte del maíz negro». *Topon.* Señorío tlalhuica. PT de Huaxtepec. PV de Cuernavaca. EA de Morelos.

Yaxoch. Acaso *calpol* o *calpulli* («Casa grande»). Barrio, división territorial.

Yazhuahuacatl. V. Ezhuahuacatl.

Ychahuipiles. V. Ychcahuipilli.

Ychcahuipil. V. Ychcahuipilli.

Ychcahuipiles. V. Ychcahuipilli.

Ychcahuipill. V. Ychcahuipilli.

Ychcahuipilli (T., cota), «colgajo grande de algodón». Prenda de algodón estofado usada por los guerreros mexicanos similar a nuestra cota de mallas.

Ychcateopan, «Sobre el algodón verdadero». *Topon.* Señorío chontal. PT de Tepecuacuilco. PV de Iscateupa. EA de Guerrero

Ychcaxuchitl (T., rrosa blanca como el algodón), «flor del algodón». Insignia funeraria.

Ychhuipilli (T., hueipiles de nequén), «colgajo grande de pita». *Huipilli* tejido con pita o fibra de maguey.

Ychtilmatle [*ichtilmatli*] (T., anjeo), «manta de pita». Manta de tela basta de color crudo.

Yçilla. *Topon.* 221 ????

Ycpales. V. Ycpalli.

Ycpalli, «Soporte» o «asiento».

Yçucar. V. Ytzocan.

Ycxipapa atl (T., collares de gargantes de pie). Corrupción de Ycxipepetlactli (V.).

Ycxipepetlactli (T., collarejos de las gargantas de los pies), «reluciente de pie». Tobillera con cascabeles y piezas de oro. Se le llamaba también *tzicoyulli*.

Ycxitecucuextli (T., muñequera de cuero colorado), «cuerda de cuero rojo con piedras para el pie». Tobillera de cuerda y piedras.

Ycxitetucuextli (T., braçaletes). V. Ycxitecucuextli.

Yecalco (T., Adonde están los ynçensarios), «Donde la casa del perfume». Recinto donde se guardaban los incensarios.

Yecatzintli, lit., «agua pura», «agua bendita». Acaso Yacatecuhtli, dios de los comerciantes.

Yehuicateuatl [*Ilhuicateoatl*] (T., Mar del Cielo), lit., «Agua divina del cielo». El oceano Atlántico.

Yepactepec [*Icpactepec*], «En la cima del monte». *Topon.* PT de Yoaltepec. PV de Justlahuaca. EA de Oaxaca.

Yepaltitlam [*Icpaltitlan*], «Lugar del asiento». *Topon.* Localidad del señorío de Coyoacan

Yetecomatl (T., baso colorado), «calabaza para el tabaco». Recipiente en forma de calabaza donde se colocaba el rapé.

Yetl. *Bot.* Tabaco en general. *Nicotina rustica*, *Nicotina mexicana*.

Yexochitl, «flor del tabaco». *Bot.* Especie sin identificar.

Yhetocomatl. V. Yetecomatl.

Yhuilpanecatl, «El del lugar del plumón». Noble mexicano servidor de Itzcoatl.

Yhuiltemoc, «Plumón descendiente». Hijo de Motecuhzoma II.

Yhuitimatli, «manta de plumas». Manta hecha con plumas negras y blancas que se usaba como frazada.

Ylhuicama. V. Motecçuma *Ylhuicamina*.

Ylhuicamina. V. Motecçuma *Ylhuicamina*.

Ylhuicatzitzquique [*ilhuicatzitzique*] (T., sostenedores del cielo). Seres sobrenaturales.

Ymactlacuia, «Mano devanadora*». *Tlacateccatl* mexicano, hijo de Tizoc. Murió en la campaña de Huexotzinco.

Yochitlolinqui. V. Xochitlolinqui.

Yohualaahua. V. Yohualahua.

Yohualahua (T., Rriñe de noche), «Bebedor nocturno». Nombre del dios Xipe Totec, del sacerdote que le representaba, y de las ropas y ornamentos característicos de la deidad.

Yohualitqui (T., lebantaron a medianoche), «gobierna la noche». La palabra alude a la obligación del gobernante de observar las constelaciones celestes.

Yolatl, lit. «agua del corazón». Reconstituyente, cordial.

Yoloxochitl [*yolloxochitl*], «flor de corazón». *Bot.* Flor de gran tamaño, muy hermosa y de extraordinaria fragancia. *Talauma mexicana*, *Magnolia macrophylla*, *Eupatorium collinum*.

Yopica. V. Yopico 1..

Yopico, «En el arrancadero de corazones» 1. *Topon.* *Calpulli* o barrio de Tenochtitlan. || 2. Templo dedicado al dios patrono de dicho *calpulli*.

Yopihuehuetl, «tambor a la manera yopi». Tamboril de guerra

Yopimaxtlatl, «taparrabos a la manera yopi», Taparrabos lujoso.

Yopitzinco, «En elpreciado arrancadero de corazones». *Topon.* Región independiente del México prehispánico habitada por un pueblo bárbaro y belicoso. EA de Guerrero.

Yoxipepetlactli. V. Ycxipepetlactli.

Ytzacualco. V. Atzacualco.

Ytzcoatl. V. Itzcoatl.

Ytzcoayo [*itzcoayo tilmatl*] (<mantas> de labor de culebras), «llena de serpientes de obsidiana». Manta lujosa decorada con serpientes de color negro.

Ytzcotecatl yitulo mala grafia48

Ytzcuincuitlapilco [*Izcuincuitlapilco*], «Junto a la cola del perro».

Topon. PT de Hueipuchtla. PV de Actopan. EA de Hidalgo.

Ytzmatl [*itzmaitl*] (T., nabaxones tiñidos), «mano de piedra». Cuchillo de sílex u obsidiana usado en los sacrificios humanos.

Ytzocan, «Lugar donde abunda la obsidiana». *Topon.* Actual Izúcar de Matamoros. Dependencia imperial, capital de la PT de Tepeacac. PV de Izúcar. EA de Puebla.

Ytzompan [*in tzompantli*], «muro de cráneos». V. Tzompantitlan.

Ytzomyeca. Etimología dudosa. Plebeyo mexicano que participó en la campaña de Xochimilco.

Ytzpapalotl (T., Mariposa de nabanxa), «Mariposa de obsidiana». Diosa madre.

Ytztapalapan, «Sobre las lajas de obsidiana». *Topon.* Señorío del valle de México.

Ytztapaltepec, «Monte de lajas de obsidiana». Localidad de la confederación chalca.

Ytztapaltetl (T., piedras azuleadas), «losas de piedra». Lajas de obsidiana.

Ytztepantepec. V. Itztapaltepec.

Ytztlolinqui, «Halcón negro revolero». Gobernante de Coyoacan.

Ytzucan. V. Ytzocan.

Yuhualahua. V. Yohualahua.

Yuhualçihua [*Yohualacihuatl*], «Mujer de la noche». *Sic.* por Yohualahua (V.).

Yuhualtlahuan (T., De noche se embriagó). V. Yohualahua.

Yulloxuchitl. V. Yoloxochitl.

Yuloxochiles. V. Yoloxochitl.

Yuluxuchitl. V. Yoloxochitl.

Yupicatl, «El de Yopico». Título mexicano con funciones militares y religiosas.

Yupiçingo. V. Yupitzinco.

Yupico. V. Yopico y Yupitzinco.

Yupicotlaca, lit., «hombres yopis», «habitantes de Yopitzinco». V. Yupitzinco.

Yupihuehuetl, lit., «Viejo de los yopi». **1.** Tamboril de órdenes. || **2.** Noble mexicano, hijo de Axayacatl. Murió en la campaña de Huexotzinco.

Yupiico. V. Yopico.

Yupitzinca, «yopis», «habitantes de Yopitzinco». V. Yopitzinco.

Yupitzinco. V. Yopitzinco.

Yxcahuitle. *Zool.* V. Yzcahuitle.

Yxcolihqui (T., banda atraesadas como diuisa), «pétalo torcido». Rodela usada por los militares distinguidos.

Yxquatechimal [*ixquatechimalli*] (T., benda), lit., rodela de piedra para la frente». Venda que se colocaba en los ojos del sacrificado.

Yxcuetlantoc. Etimología dudosa. Noble mexicano que destacó en las campañas de Itzcoatl y Motecuhzoma I.

Yxcuinan, «Cuatrifásica*». Uno de los nombres de la diosa Tlazolteotl. V. Tlaçolteutl.

Yxhuacan. *Topon.* Tenochtitlan ?

Yxhuetlantoc. V. Yxcuetlantoc.

Yxnahuatiloc, «Juzgado», «Despedido» o «Condenado a muerte». Noble mexicano que destacó en las campañas de Itzcoatl.

Yxnnextlacuilolo [*ixnextlacuilolli*], «pintada con superficies resplandecientes». Manta lujosa típica de Cuextlan decorada con unos remolinos insertados sobre otros.

Yxolome [*ixolome*] (T., sus criados).

Yxtehuacan. *Topon.*

Yxtepetla [*Ixtepetlatl*], «ojos de roca». Ciego con excrecencias carnosas en los ojos. Habitante del mundo subterráneo del Cicalco.

Yxtlilcuechahuac, «Oscurecido». Señor de Tula, primo de Motecuhzoma II. Murió en las campañas de Huexotzinco.

Yxtlilcuechahuac. V. Yxtlilcuechahuac.

Yxtliltoyahua [*Ixtlilton**], «Carinegra» o «El negrillo». Dios de las fiestas y los banquetes.

Yxtlilxuchitl (T., Rrosa <en>tintada), «Flor de pétalos negros» o «Caña preciada de nudos negros». Hijo de Nezahualpilli, señor de Tetzaco.

Yzcahuitle. *Zool.* V. Yzcahuitli.

Yzcahuitli, «lo que se hace presente». *Zool.* Gusaniillo rojizo de las charcas y lagunas. *Lumbricorum tenuissinorum*, *Congeris quaedam**.

Yzhuatlan, «Entre brotes». *Topon.* Señorío mixe-zoque. PT de la Ruta de xoconochco. PV de Teguantepec. EA de Oaxaca.

Izhuaycpalli, «Asiento de palma». Silla lujosa.

Yzmiquilpa [*Itzmiquilpan*], «Sobre el *Itzmiquiltil*». *Topon.* Nombre nahuatl de Zecteccani, Señorío otomí. PV de Axocopan. PV de Ixmiquilpan. EA de Hidalgo.

Itzmiquiltil, «verdura sangrada*». *Bot.* Especie de verdolaga. *Portulaca Rubra*.

Yzquiatl (T., breuaje), «agua de *izquitl*». Infusión elaborada con agua y maíz tostado y hervido.

Yzquiatolles [*izquiatolli*], «atolli de *izquitl*». Papilla hecha con maíz tostado.

Yzquiotl. V. Yzquiatl.

Yzquiteca, «los de Izquitlan». V. Yzquitlan.

Yzquitecatl, «El de Izquitlan». Uno de los nombres de Ome Tochtli («Dos Conejo»), deidad principal de los dioses del pulque.

Yzquitlan, «En el maíz tostado» o «Entre las flores olorosas». *Topon.* *Calpulli* o barrio de Tenochtitlan.

Yzquixochitl [*izquixochitl*], «flor de maíz tostado». *Bot.* Flor blanca y pequeña de una planta perteneciente a la familia de las bourreiras.

Bourreria formosa, *B. huanita*, *B. littoralis*, *Morelosia huanita*.

Yzquixuchitl. V. Yzquixochitl.

Yztac chalchihuitl, «esmeralda blanca». Piedra semipreciosa veteadada en blanco.

Yztac huixtecatl [*iztac cuextecatl*], «huasteco blanco». Tocado militar mexicano.

Yztac octli (T., bino), «pulque blanco». Bebida alcohólica producida por fermentación del aguamiel del maguey.

Yztacalco, «Casa blanca». *Topon.* Islote de la laguna de México poblado por mexicanos.

Yztaccuixtlan, «La tierra del milano blanco». *Topon.* Sinónimo de Quiahuitlam.

Yztapa [*Iztapan*], «Salinas». *Topon.* Señorío matlatzinca. PT de Ocuilan. PV de Zacualpa. EA de México.

Yztapalapa. V. Yztapalapan.

Yztapalapan. V. Yztapalapan.

Yztapalapan. V. Yztapalapan.

Yztapaltetitlan, «El lugar de la piedra atravesada*». *Topon.* Comarca o localidad de Toluca.

Yztapan. V. Yztapa.

Yztcoatl. V. Itzcoatl.

Yzucar. V. Ytzocan.